DOCUMENT RESUME

ED 387 293 RC 020 257

TITLE	Latino Resources at the Smithsonian = Recursos Latinos en el Smithsonian.
INSTITUTION	Smithsonian Institution, Washington, D.C.
PUB DATE	[95]
NOTE	60p.; Photographs may not reproduce adequately.
AVAILABLE FROM	Smithsonian Information, Smithsonian Institution, SI Building, Room 153 MRC 010, Washington, DC 20560.
PUB TYPE	Reference Materials - Directories/Catalogs (132) -- Multilingual/Bilingual Materials (171)
LANGUAGE	English; Spanish
EDRS PRICE	MF01/PC03 Plus Postage.
DESCRIPTORS	Elementary Secondary Education; *Exhibits; Fellowships; Higher Education; *Hispanic American Culture; Hispanic Americans; *Internship Programs; Latin Americans; *Museums; *Research Opportunities; Resources
IDENTIFIERS	*Latinos; Museum Collections; *Smithsonian Institution

ABSTRACT

This bilingual directory (English and Spanish) describes Smithsonian museums and offices and focuses on the Hispanic, Latino, Latin American, Spanish, and Portuguese facets of their collections, exhibits, research, public programs, fellowship and internship opportunities, publications, and services. The Smithsonian Institution is composed of 16 museums and the National Zoological Park and has facilities in eight states and the Republic of Panama. Sections of this directory describe the Anacostia Museum; Archives of American Art; Arthur M. Sackler Gallery; Freer Gallery of Art; Center for Folklife Programs and Cultural Studies; Center for Museum Studies; Conservation Analytical Laboratory; Cooper-Hewitt, National Design Museum; Counselor to the Secretary for Latino Affairs; Hirshhorn Museum and Sculpture Garden; National Air and Space Museum; National Museum of African Art; National Museum of American Art; National Museum of American History; National Museum of the American Indian; National Museum of Natural History; National Portrait Gallery; National Postal Museum; National Science Resources Center; National Zoological Park; Office of Elementary and Secondary Education; Office of Fellowships and Grants; Office of Human Resources; Office of Public Affairs; Office of Smithsonian Institution Archives; Renwick Gallery of the National Museum of American Art; The Smithsonian Associates; Smithsonian Astrophysical Observatory; Smithsonian Environmental Research Center; Smithsonian Institution Libraries; SI/MAB Biological Diversity Program; Smithsonian Institution Press; Smithsonian Institution Traveling Exhibition Service; Smithsonian Magazine; Smithsonian Tropical Research Institute; Visitor Information and Associates' Reception Center; and Wider Audience Development Program. Also included are descriptions of the Business Management Office, International Gallery, Office of Equal Employment and Minority Affairs, Office of International Relations, and Office of Telecommunications. (LP)

Latino Resources at the Smithsonian

Recursos Latinos en el Smithsonian

ED 387 293

RC020257

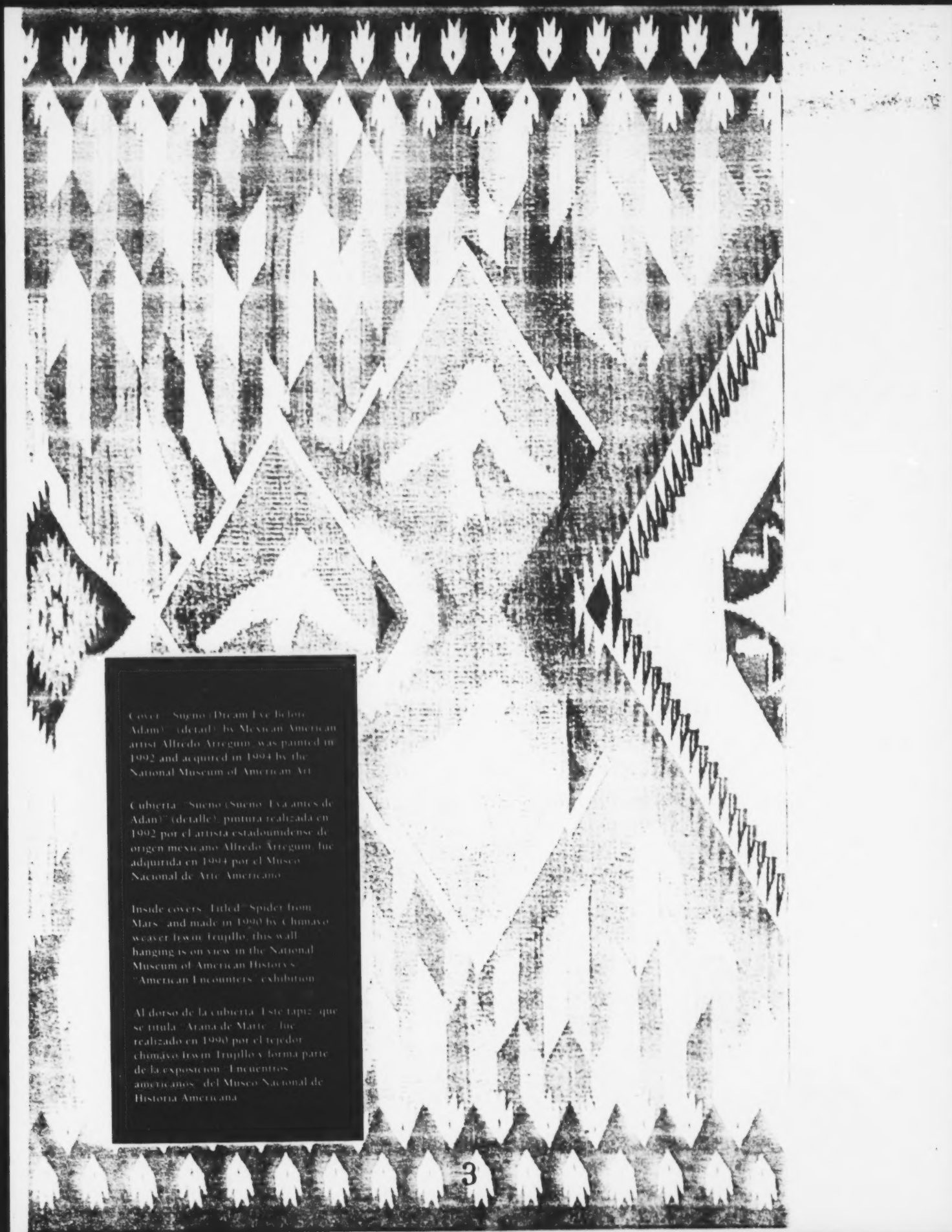
U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

☑ This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.

☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.

• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy.

BEST COPY AVAILABLE



Cover – "Sueño (Dream Ere Before Adam)" (detail) by Mexican American artist Alfredo Arreguin, was painted in 1992 and acquired in 1994 by the National Museum of American Art.

Cubierta – "Sueño (Sueño Era antes de Adán)" (detalle), pintura realizada en 1992 por el artista estadounidense de origen mexicano Alfredo Arreguin, fue adquirida en 1994 por el Museo Nacional de Arte Americano.

Inside covers – Titled "Spider from Mars" and made in 1990 by Chimayo weaver Irwin Trujillo, this wall hanging is on view in the National Museum of American History's "American Encounters" exhibition.

Al dorso de la cubierta – Este tapiz, que se titula "Araña de Marte", fue realizado en 1990 por el tejedor chimayo Irwin Trujillo y forma parte de la exposición "Encuentros americanos" del Museo Nacional de Historia Americana.

Latino Resources at the Smithsonian

Recursos Latinos en el Smithsonian

José Reyes Meza's "Cerro de la Silla" (detail) is on view in "Mexico: A Landscape Revisited," a Smithsonian Institution Traveling Exhibition Service show. *See Page 49 for more information about SITES.*

El "Cerro de la Silla" (detalle), de José Reyes Meza, es una de las obras que pueden verse en la muestra "México. Una visión de su paisaje", del servicio de exposiciones itinerantes de la Institución Smithsonian. *Para mayor información sobre SITES, véase la página 49.*

Contents/

Anacostia Museum/Museo Anacostia ... 6

Archives of American Art/
Archivos del Arte Americano ... 7

Arthur M. Sackler Gallery/
Galeria Arthur M. Sackler ... 8

Freer Gallery of Art/
Galeria de Arte Freer ... 8

Center for Folklife Programs and Cultural Studies/
Centro de Estudios Culturales y Programas de
Tradicion Popular ... 8

Center for Museum Studies/
Centro de Estudios Museologicos ... 11

Conservation Analytical Laboratory/Laboratorio
Analitico de la Conservacion ... 13

Cooper-Hewitt, National Design
Museum/Museo Nacional de
Diseno Cooper-Hewitt ... 13

Counselor to the Secretary for
Latino Affairs/Consejero del
Secretario para Asuntos Latinos ... 14

Hirshhorn Museum and Sculpture
Garden/Museo y Jardin de
Esculturas Hirshhorn ... 15

National Air and Space Museum/
Museo Nacional del Aire y el Espacio ... 18

National Museum of African Art/
Museo Nacional de Arte Africano ... 19

National Museum of American Art/
Museo Nacional de Arte Americano ... 20

National Museum of American History/
Museo Nacional de Historia Americana ... 22

National Museum of the American
Indian/Museo Nacional del
Indigena Americano ... 25

National Museum of Natural History/
Museo Nacional de Historia Natural ... 27

National Portrait Gallery/
Galeria Nacional de Retratos ... 29

National Postal Museum/
Museo Nacional de Correos ... 30

National Science Resources Center/
Centro Nacional de Recursos Cientificos ... 32

National Zoological Park/
Parque Zoologico Nacional ... 34

Office of Elementary and Secondary
Education/Oficina de Educacion
Primaria y Secundaria ... 36

Office of Fellowships and Grants/
Oficina de Becas y Subsidios ... 37

Office of Human Resources/
Oficina de Recursos Humanos ... 39

Office of Public Affairs/
Oficina de Relaciones Publicas ... 40

Office of Smithsonian Institution
Archives/Oficina de Archivos de la
Institucion Smithsonian ... 41

Renwick Gallery of the National Museum
of American Art/Galeria Renwick del Museo
Nacional de Arte Americano ... 42

The Smithsonian Associates/Miembros
Asociados del Smithsonian ... 43

Smithsonian Astrophysical Observatory/
Observatorio Astrofisico del Smithsonian ... 44

Smithsonian Environmental Research Center/
Centro de Investigaciones Ambientales
del Smithsonian ... 46

Smithsonian Institution Libraries/
Bibliotecas de la Institucion Smithsonian ... 46

SI/MAB Biological Diversity Program/
Programa de Diversidad Biologica SI/MAB ... 47

Smithsonian Institution Press/Editorial
Institucion Smithsonian ... 48

Smithsonian Institution Traveling
Exhibition Service/Servicio de
Exposiciones Itinerantes de
la Institucion Smithsonian ... 49

Smithsonian Magazine/Revista Smithsonian ... 51

Smithsonian Tropical Research Institute/
Instituto de Investigaciones
Tropicales del Smithsonian ... 52

Visitor Information and Associates' Reception
Center/Centro de Información y de Recepcion
para Miembros Asociados ... 53

Wider Audience Development Program/
Programa de Desarrollo para una
Extensa Audiencia ... 54

Additional Resources/ Recursos adicionales

Business Management Office/
Oficina de Administracion de Negocios ... 55

International Gallery/Galeria Internacional ... 55

Office of Equal Employment and Minority
Affairs/Oficina de Igual Oportunidad de
Empleo y Asuntos Minoritarios ... 55

Office of International Relations/
Oficina de Relaciones Internacionales ... 56

Office of Telecommunications/
Oficina de Telecomunicaciones ... 56

Introduction

The Smithsonian Institution, the world's largest museum complex, is composed of 16 museums and galleries and the National Zoological Park. Fourteen museums and the National Zoo are in Washington, D.C., and two museums are in New York City. With facilities in eight states and the Republic of Panama, the Institution is also a leading scholarly research center.

Dedicated to public education, national service and scholarship in the arts, sciences and history, the Smithsonian carries out its founding mission—the "increase and diffusion of knowledge"—through its museums, offices and other facilities.

That founding mission takes on new meaning in an increasingly diverse society. As the diversity in the United States increases, the Smithsonian faces new demands and challenges. The Institution is committed to enhancing its public programs, exhibitions and collections to provide a comprehensive interpretation of the many facets of our changing social and cultural environment.

Fellowships, internships and other training, as well as employment and volunteer opportunities, are also a high priority for the Smithsonian.

Introducción

La Institución Smithsonian es el complejo de museos más grande del mundo. Está formada por 16 museos y galerías de arte y el Zoológico Nacio-nal. Catorce museos y el Zoológico Nacional están en Washington, D.C.,
y los otros dos museos están en la ciudad de Nueva York. La Institución es también uno de los centros de investigaciones más importantes, con instalaciones en ocho estados y en la República de Panamá.

El Smithsonian, que se dedica a la educación del público, el servicio nacional y los estudios en las artes, la ciencia y la historia, cumple la misión para la cual fue fundado—"aumentar y difundir los conocimientos"—por medio de sus museos, oficinas y demás instalaciones.

Esa misión primordial adquiere un significado nuevo en una sociedad cada vez más variada. A medida que la diversidad en Estados Unidos va aumentando, el Smithsonian se enfrenta con nuevas exigencias y desafíos.

La Institución se ha comprometido a mejorar sus programas públicos, exposiciones y colecciones a fin de ofrecer una interpretación completa de las numerosas facetas de la evolución de nuestro medio social y cultural.

Las becas, pasantías y otras formas de capacitación, así como los puestos de trabajo remunerado, y voluntario, también tienen prioridad en el Smithsonian.

En este folleto bilingüe de consulta, se describen brevemente los museos y las oficinas del Smithsonian y las facetas hispanas, latinas, latinoamericanas, españolas y portuguesas de sus colecciones, investigaciones, programas, oportunidades, productos y servicios.

Si desea más ejemplares de "Recursos Latinos en el Smithsonian", escriba a: Smithsonian Information, Smithsonian

This quick-reference, bilingual brochure briefly describes Smithsonian museums and offices and the Hispanic, Latino, Latin American, Spanish and Portuguese facets of their collections, research, programs, opportunities, products and services.

For more copies of "Latino Resources at the Smithsonian," write to Smithsonian Information, Smithsonian Institution, SI Building, Room 153 MRC 010, Washington, D.C. 20560, or call (202) 357-2700 (voice) or (202) 357-3129 (TTY), daily 9 a.m. to 4 p.m.

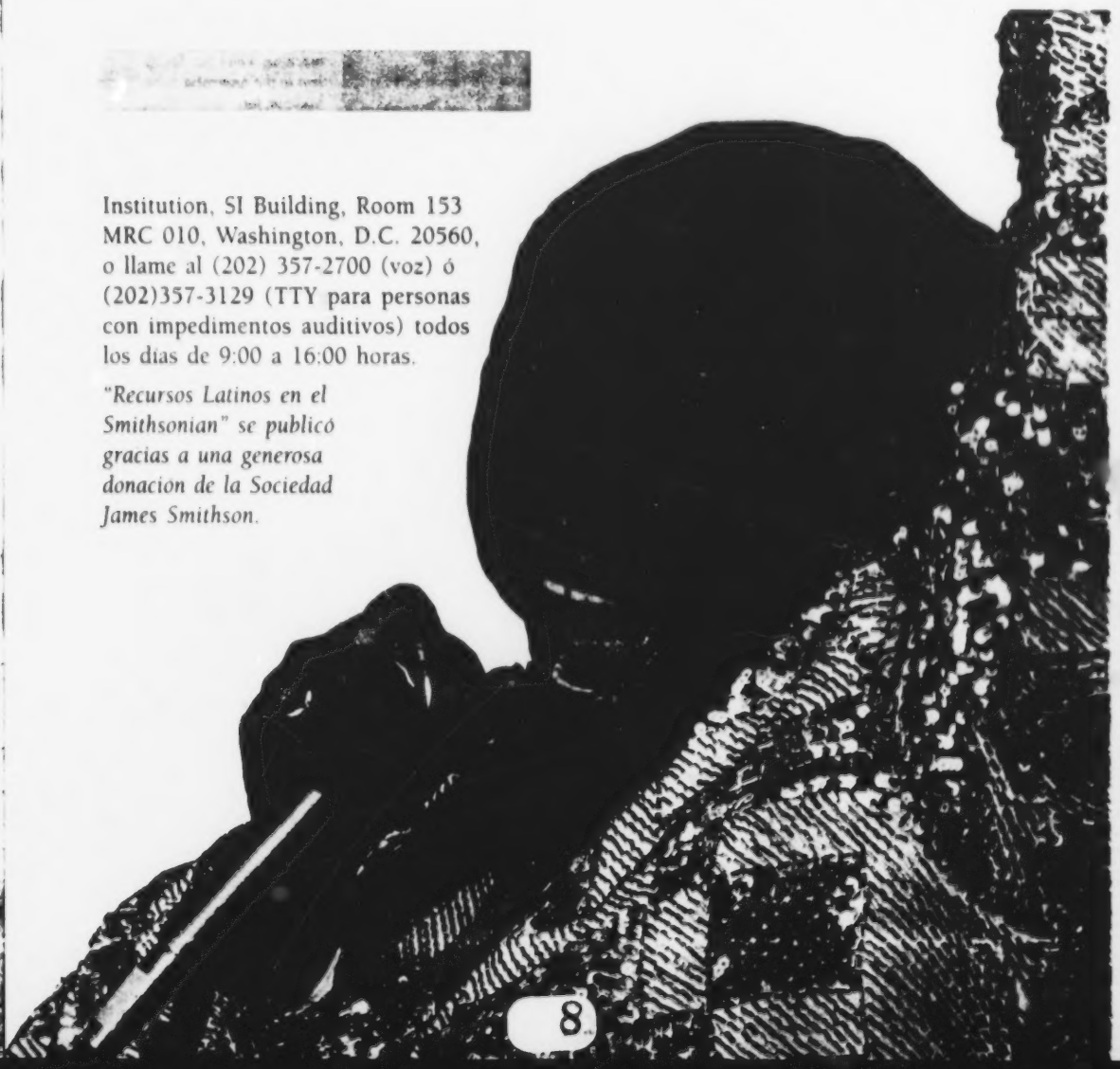
"Latino Resources at the Smithsonian" was made possible by a generous grant from the James Smithson Society.

Cuban music diva Celia Cruz was received enthusiastically by thousands at a free Smithsonian outdoor concert sponsored by The Smithsonian Associates.

Celia Cruz, diva de la musica cubana, fue recibida entusiasticamente por miles de personas en un concierto al aire libre gratis auspiciado por Los Miembros Asociados del Smithsonian.

Institution, SI Building, Room 153 MRC 010, Washington, D.C. 20560, o llame al (202) 357-2700 (voz) ó (202)357-3129 (TTY para personas con impedimentos auditivos) todos los dias de 9:00 a 16:00 horas.

"Recursos Latinos en el Smithsonian" se publicó gracias a una generosa donacion de la Sociedad James Smithson.



Anacostia Museum

1901 Fort Place S.E.,
MRC 520, Washington, D.C. 20020
(202) 287-3382 (voice) or (202) 357-1729 (TTY)

The Anacostia Museum is devoted to the interpretation of the black experience in Washington, D.C., and the upper South (a region including Virginia, Maryland, North Carolina, South Carolina and Georgia). The museum has a rotating exhibition schedule in its gallery.

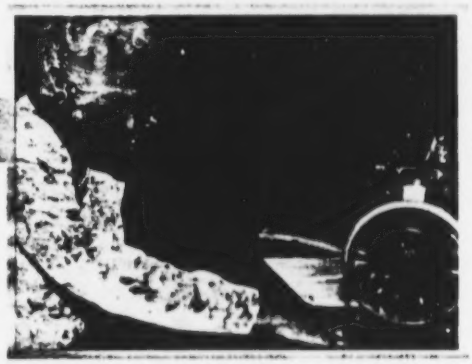
Collections and Exhibitions

The museum has an extensive oral history and photographic collection documenting contemporary community life of the Afro-Latino community in the District of Columbia.

Exhibitions touching on Latino themes include "Black Mosaic: Community, Race and Ethnicity Among Black Immigrants in Washington, D.C.," examining the social and cultural dimensions of local black populations from Brazil, Puerto Rico, Cuba, the Dominican Republic, Costa Rica and Panama, among other countries.

The exhibit examined migration, issues of race and ethnicity, music and community history in Washington, D.C. "Black Mosaic" programs included films, family days, gallery talks, teachers' workshops, and a conference on Latino music in the District of Columbia.

A booklet containing a collection of essays and personal recollections will document the lives of members of the communities included in "Black Mosaic." Another exhibition, "Afro-Caribe: The Art of Dennis Mario Rivera," presented the works of this Puerto Rican artist.



Juana Campos, an immigrant from the Dominican Republic, examines her sewing machine, which her family lent to the Anacostia Museum for the "Black Mosaic" exhibition.

Juana Campos, inmigrante de la Republica Dominicana, examina su máquina de coser, que su familia prestó al Museo Anacostia para la exposición "Mosaico negro".

Museo Anacostia

1901 Fort Place S.E.,
MRC 520, Washington, D.C. 20020
(202) 287-3382 (voz) ó (202) 357-1729 (TTY para personas con impedimentos auditivos)

El Museo Anacostia se dedica a la interpretación de la experiencia de la población de raza negra de Washington, D.C., y del alto Sur (región que abarca Virginia, Maryland, Carolina del Norte, Carolina del Sur y Georgia). El museo presenta exposiciones rotatorias en su galería.

Colecciones y exposiciones

El museo alberga una extensa historia oral y colección fotografica que documenta la vida comunitaria contemporánea de la colectividad afrolatina del Distrito de Columbia.

Entre las exposiciones con temas latinos cabe señalar "Mosaico negro: Comunidad, raza y carácter étnico de los inmigrantes negros de Washington, D.C.", un examen de las dimensiones socioculturales de los habitantes locales negros oriundos de Brasil, Puerto Rico, Cuba, República Dominicana, Costa Rica y Panamá, entre otros países.

En la exposición se trataron los temas de la migración, raza y etnia, música e historia comunitaria en Washington, D.C. El programa de "Mosaico negro" abarco películas, jornadas familiares, charlas en la galería, talleres para maestros y una conferencia sobre música latina en el Distrito de Columbia.

Un folleto con una colección de ensayos y recuerdos personales documentará la vida de las comunidades incluidas en "Mosaico negro". En otra exposición, titulada "Afrocaribe: El arte de Dennis Mario Rivera", se presentaron las obras de este artista puertorriqueño.

Archives of American Art

**Smithsonian Institution,
American Art and Portrait Gallery Building,
Ninth and G Streets N.W., Room 331-Balcony
MRC 216, Washington, D.C. 20560
(202) 357-2781 (voice) or (202) 633-9320 (TTY)**

The Archives of American Art is the nation's largest repository of documentary materials relating to the history of the visual arts in the United States. Its primary purpose is to acquire and preserve the documents needed by historians and other scholars for research on American art and culture.

Reference centers are located in Boston; New York; Washington, D.C.; Detroit; and San Marino and San Francisco, Calif. A list of the locations can be requested from the above address or phone number.

Collections

The West Coast Regional Center houses the California Chicano Mural Archive, a collection of 3,504 color slides documenting 741 murals created by Chicano artists in southern and northern California between 1969 and 1984.

The slides are documented in three volumes of computer-generated data, including locations, titles, artists, sizes, dates of completion, media and photographers.

The Center also collects associated papers and oral histories on Chicano art activity. For further information, write to the West Coast Regional Center, Archives of American

This photo of Patrocino Barela with his son and two of his own carvings, taken in Taos, N.M., circa 1935, as part of the Works Progress Administration Federal Art Project, is in the collections of the Archives of American Art.

Archivos del Arte Americano

**Smithsonian Institution,
American Art and Portrait
Gallery Building,
Ninth and G Streets N.W.,
Room 331-Balcony MRC 216,
Washington, D.C. 20560
(202) 357-2781 (voz) ó (202)
633-9320 (TTY para personas
con impedimentos auditivos)**

Esta fotografía de Patrocino Barela con su hijo y dos de sus piezas de madera tallada fue tomada en Taos, Nuevo México, en 1935, aproximadamente, como parte del Proyecto Federal de Arte de la Administración del Progreso de Obras y forma parte de la colección de los Archivos del Arte Americano.

Los Archivos del Arte Americano son el principal depositario del país de material documental relacionado con la historia de las artes visuales en Estados Unidos. Su propósito principal es adquirir y conservar los documentos que los historiadores y otros expertos necesitan para realizar investigaciones sobre el arte y la cultura americanos.

Hay centros de referencia en Boston, Nueva York, Washington, D.C., Detroit, San Marino (California) y San Francisco. Si desea una lista de direcciones, escriba a la dirección indicada anteriormente o llame a los telefonos indicados.

Colecciones

El Centro Regional de la Costa Oeste alberga el Archivo de Murales Chicanos de California, colección de 3.504 diapositivas en color que documentan 741 murales realizados por artistas chicanos en el sur y norte de California entre 1969 y 1984.

Las diapositivas están documentadas en tres tomos, generados a través de datos computarizados, según: lugar, título, autor, dimensiones, fecha de terminación, medios y fotógrafos de cada mural.

El Centro mantiene también una colección de artículos e historias orales de la actividad artística chicana. Si desea más información, escriba a: West Coast Regional Center, Archives of American Art, Smithsonian Institution, Huntington Library and Art Gallery, 1151 Oxford Road, San Marino, California 91108, ó llame al (818) 583-7847.

Art, Smithsonian Institution, Huntington Library and Art Gallery, 1151 Oxford Road, San Marino, Calif. 91108, or call (818) 583-7847.

Research Opportunities

The Archives centers are open free of charge to anyone wishing to conduct research in American art and cultural history. Advance appointments are recommended.

Arthur M. Sackler Gallery

1050 Independence Avenue S.W.,
MRC 707, Washington, D.C. 20560
(202) 357-4880 (voice) or (202) 786-2374 (TTY)

Freer Gallery of Art

Jefferson Drive at 12th Street S.W.,
MRC 707, Washington, D.C. 20560
(202) 357-4880 (voice) or (202) 786-2374 (TTY)

These two national museums of Asian art are committed to presenting the varied arts and cultures of the vast continent of Asia to an international audience of museum visitors. Among the Asian collections in the two galleries is art from China, Japan, Korea, India, Pakistan, Iran, Iraq, Syria, Turkey and Afghanistan.

The Freer Gallery also has a small collection of works by 19th- and early 20th-century artists of the United States, including the world's most important collection of art by James McNeill Whistler.

Center for Folklife Programs and Cultural Studies

Smithsonian Institution, 955 L'Enfant Plaza,
Suite 2600 MRC 914, Washington, D.C. 20560
(202) 287-3424 (voice) or (202) 287-3417 (TTY)

The Center for Folklife Programs and Cultural Studies promotes the understanding and continuity of contemporary grass-roots cultures in the United States and abroad. The Center produces the Festival of American

SMITHSONIAN

Oportunidades para realizar investigaciones

Cualquiera que desee realizar investigaciones sobre arte americano e historia de la cultura puede hacer uso de los centros gratuitamente. Se recomienda hacer cita con anticipación.

Galería Arthur M. Sackler

1050 Independence Avenue S.W.,
MRC 707, Washington, D.C. 20560
(202) 357-4880 (voz) ó (202) 786-2374 (TTY para personas con impedimentos auditivos)

Galería de Arte Freer

Jefferson Drive at 12th Street S.W.,
MRC 707, Washington, D.C. 20560
(202) 357-4880 (voz) ó (202) 786-2374 (TTY para personas con impedimentos auditivos)

Estos dos museos nacionales de arte asiático, presentan la diversidad en las artes y culturas del vasto continente asiático a una audiencia internacional, visitante del museo. Las colecciones asiáticas de ambas galerías incluyen piezas de China, Japón, Corea, India, Pakistán, Irán, Iraq, Siria, Turquía y Afganistán.

La Galería Freer posee también una pequeña colección de obras de artistas estadounidenses del siglo XIX y principios del siglo XX, incluyendo la colección mundial más importante de obras de James McNeill Whistler.

Centro de Estudios Culturales y Programas de Tradición Popular

Smithsonian Institution, 955 L'Enfant Plaza,
Suite 2600 MRC 914, Washington, D.C. 20560
(202) 287-3424 (voz) ó (202) 287-3417 (TTY para personas con impedimentos auditivos)

El Centro de Estudios Culturales y Programas de Tradición Popular promueve el conocimiento y la continuidad de las culturas contemporáneas tradicionales en Estados Unidos y el extranjero. El Centro organiza el Festival de Tradiciones Populares Americanas, que se ha convertido en uno de los eventos culturales anuales mas importantes de la capital de la nación y ha inspirado diversas actividades culturales en otros lugares.

El Centro también administra el programa del Grabaciones Smithsonian/Folkways, publica estudios, organiza exposiciones, prepara material educativo, conserva un gran archivo y coopera con las oficinas del

Folklife, which has become one of the largest annual cultural events in the nation's capital and has inspired a variety of cultural activities elsewhere.

The Center also manages the Smithsonian/ Folkways Recordings program, publishes studies, develops exhibitions and educational materials, curates a rich archival collection, and cooperates with Smithsonian bureaus and outside institutions on special projects.

Collections

The Center's archives contains films, videotapes, photographs, recordings and research reports of Festival fieldwork and presentations and other office projects. The Folkways Archives consists of sound tapes, original glass disks and nearly 50 years of files, correspondence, original artwork and other documentation associated with Folkways Records.

The Center's archives now includes the Cook Collection, which contains audio recordings made in Mexico, Ecuador and the Caribbean, as well as the Paredon Records collection of political song material and speeches, much of it from Latin America, especially Cuba and Puerto Rico.

Research Opportunities

Visiting fellows use the Center for Folklife Programs and Cultural Studies' archives, as well as the scholarly resources of the staff. The office also supervises interns interested in studying folklore, cultural studies, area studies, American studies, cultural anthropology and ethnomusicology.

Public Programs

Since 1967, the Festival of American Folklife has celebrated cultural richness and diversity in the United States and abroad.

A Mayan Quiche Indian from Totonicapan, Guatemala, prepares thread for weaving during the 1994 Festival of American Folklife.

Un indígena maya quiche de Totonicapán, Guatemala, prepara el hilo para tejer durante el Festival de Tradiciones Populares Americanas de 1994.

Smithsonian y con las de otras instituciones en proyectos especiales.

Colecciones

Los archivos del Centro contienen películas, videocintas, fotografías, grabaciones e informes sobre el trabajo de investigación para el Festival y de sus presentaciones y otros proyectos. Los Archivos de Folkways consisten de cintas magnetofónicas, discos de vidrio originales y archivos de un período de casi 50 años de correspondencia, obras de arte originales y otros documentos relacionados con Discos Folkways.

Ahora, los archivos del Centro incluyen la Colección Cook, que contiene grabaciones hechas en México, Ecuador y el Caribe, así como la colección de Discos del Paredón, que contiene canciones y discursos políticos, en su mayoría de América Latina y en particular de Cuba y Puerto Rico.

Oportunidades para realizar investigaciones

Los investigadores visitantes utilizan los archivos del Centro de Estudios Culturales y Programas de Tradición Popular así como también consultan al personal capacitado. Además, la oficina supervisa a pasantes interesados en el estudio de la tradición popular, estudios culturales, estudios de área, estudios americanos, antropología cultural y etnomusicología.

Programas para el público en general

Desde 1967, el Festival de Tradiciones Populares Americanas ha celebrado la

Based on extensive field research, the Festival has featured programs on culture and development in Latin America; the U.S.-Mexico borderlands; Hispanic traditions in New Mexico; Chicano folk arts in California; Latino culture in Washington, D.C.; Puerto Rican music in New York, Hawaii and Puerto Rico; and folk traditions of the Caribbean, Latin America and Spain.

Products/Publications

Founded in 1947 by Moses Asch, Folkways Records was acquired by the Smithsonian in 1987. Now called Smithsonian/Folkways Recordings, it is the best-known commercial record publisher of folk and tribal music in the United States and publisher of a historically significant collection of spoken-word recordings.

Its catalog consists of more than 2,200 recordings. Among the many traditions documented on Folkways albums are those of the Caribbean (68 recordings), Mexico and Central America (34), South America (50), and Spain and Portugal (21). Folkways recordings are available in cassette and compact-disc formats in record stores nationally. Most items in the Smithsonian/Folkways Recordings catalog may be ordered from the Center at the main address and phone number.

The Smithsonian Folklife Studies Series documents folkways still practiced or still within living memory in a variety of traditional cultures. This innovative series couples book-length monographs with accompanying ethnographic films to document and analyze particular traditions. Monographs are available through the Center for the cost of postage.

The Center also produces educational kits targeted to junior-high- and high-school levels. Kits in production include "Borders

riqueza cultural y la diversidad en los Estados Unidos y en el extranjero.

El Festival ha presentado programas basados en extensas investigaciones realizadas en áreas como la cultura y el desarrollo en América Latina, la región fronteriza entre Estados Unidos y México, tradiciones hispanas en Nuevo México, el arte popular chicano en California, la cultura latina de Washington, D.C., la música puertorriqueña en Nueva York, Hawai y Puerto Rico y las tradiciones populares del Caribe, América Latina y España.

Productos y publicaciones

Discos Folkways, fundada en 1947 por Moses Asch, fue adquirida por el Smithsonian en 1987. Ahora se llama Grabaciones Smithsonian/Folkways y es la empresa más conocida de grabación de música tradicional e indígena de Estados Unidos y de una colección de narrativa grabada que reviste importancia desde el punto de vista histórico.

Su catalogo contiene más de 2.200 grabaciones. Entre las numerosas tradiciones documentadas en grabaciones de Folkways cabe señalar las del Caribe (68 grabaciones), México y Centroamerica (34), Sudamérica (50) y España y Portugal (21). Las grabaciones de Folkways se consiguen en cintas y discos compactos en comercios de todo el país. La mayoría de los artículos que aparecen en el catalogo de Grabaciones Smithsonian/Folkways pueden encargarse al Centro, dirigiendose a la dirección y al número de telefono central.

La Serie de Estudios de Tradiciones Populares del Smithsonian documenta las tradiciones populares que se observan en la actualidad o que perduran en la memoria de diversas culturas tradicionales. Esta serie innovadora combina monografías extensas con películas etnográficas sobre el tema, para documentar y analizar determinadas tradiciones. Las monografías pueden obtenerse a través del Centro, pagando unicamente el franqueo.

El Centro produce también material educativo para alumnos de la escuela secundaria. Los materiales en producción incluyen "Fronteras y la identidad", que aborda las identidades culturales forjadas en la frontera entre Estados Unidos y México y "La tierra en las culturas americanas indígenas".

and Identities," on the cultural identities forged on the U.S.-Mexico border, and "Land in Native American Cultures."

Center for Museum Studies

Smithsonian Institution,
Arts and Industries Building, Room 2235
MRC 427, Washington, D.C. 20560
(202) 357-3101 (voice) or (202) 357-1729 (TTY)

The Center for Museum Studies helps museums fulfill their public service mission through courses and seminars, fellowships and internships, and information services and professional support.

Courses and Seminars

The Workshop Series provides participants with basic tools in museum operations and management and with opportunities for developing leadership skills and building collaborative networks. Course offerings are listed in an annual brochure.

"Awards for Museum Leadership," which explores issues of cultural diversity in museums, is a five-day seminar for aspiring new leaders in the museum profession. Its long-term goal is to expand the diversity of museum staff in leadership positions. An annual brochure describing the program is available.

The Center sponsors an ongoing series of initiatives designed to foster excellence and diversity in the museum profession. In 1994, the office began a pilot training program for Latino graduate students titled "Interpreting Latino Cultures: Research and Museums" in collaboration with the Inter-University Program for Latino Research.

Fellowships and Internships

The Fellowships in Museum Practice Program enables museum professionals to conduct original research in museum theory and operations using resources and facilities

Centro de Estudios Museológicos

Smithsonian Institution,
Arts and Industries Building, Room 2235
MRC 427, Washington, D.C. 20560
(202) 357-3101 (voz) o (202) 357-1729
(TTY para personas con impedimentos auditivos)

El Centro de Estudios Museológicos ayuda a los museos a cumplir su misión de servicio al publico por medio de cursos, seminarios, becas, pasantías, servicios de información y ayuda profesional.

Cursos y seminarios

El Ciclo de Talleres ofrece a los participantes conocimientos básicos de operaciones y administración de museos, así como oportunidades para la formación de dirigentes y el establecimiento de lazos de colaboración. Los cursos se indican en un folleto que se publica anualmente.

"Premios para líderes en el ámbito de los museos" es un seminario de cinco días para dirigentes nuevos con aspiraciones profesionales en el ámbito de los museos. En este seminario se analizan distintos aspectos de la diversidad cultural en los museos. Su meta, a largo plazo, consiste en aumentar la diversidad de los funcionarios que ocupan cargos directivos en museos. El programa se describe en un folleto que se publica anualmente.

El Centro patrocina una serie permanente de iniciativas para promover desempeño excelente y la diversidad entre los profesionales de los museos. En 1994, se inició un programa piloto de capacitación para estudiantes latinos de posgrado, titulado "Interpretación de las culturas latinas: las investigaciones y los museos", en colaboración con el Programa Inter-universitario de Investigaciones Latinas.

Becas y pasantías

El Programa de Becas en Estudios Prácticos de Museología permite a los profesionales de los museos realizar investigaciones originales sobre la teoría y las operaciones de los museos utilizando los recursos y las instalaciones del Smithsonian. El programa responde a la falta de oportunidades para realizar estudios avanzados de museología.

El Centro de Estudios Museológicos es la oficina central de servicios de pasantes para el Smithsonian. Dirige los programas de

at the Smithsonian. The program addresses the lack of opportunities for study at advanced levels of museology.

The Center for Museum Studies is the central intern services office for the Smithsonian, leading orientation and registration programs for all new interns, sponsoring an annual careers seminar, and offering special programs and seminars to enhance the Smithsonian internship experience.

The Center publishes *Internship Opportunities at the Smithsonian Institution*, a comprehensive directory describing internship projects in more than 40 museums and offices throughout the Institution. The Center also offers a centralized internship application referral service to most Smithsonian internship programs. Contact the Center at the above address to order the directory or an internship application.

Professional Support

The Center produces a quarterly journal, CMS Bulletin, which promotes scholarship in museum issues, highlights research and work of the office, and shares information and learning from the Center's courses with a broad audience. To receive the CMS Bulletin, contact the main office by phone or mail.

The office also sells video programs on various topics, including docent training, museum security, collection care, historic preservation and museum/community relations.

The Museum Reference Center, a branch of the Smithsonian Institution Libraries, contains more than 3,000 books; 1,000 periodical and newsletter titles; and comprehensive subject files on all aspects of museum operations. It also offers bibliographic services to museum professionals

orientación e inscripción para todos los pasantes nuevos, patrocina un seminario anual sobre carreras y ofrece programas y seminarios especiales para mejorar la experiencia de las pasantías en el Smithsonian.

El Centro publica *Internship Opportunities at the Smithsonian Institution*, directorio completo que describe los proyectos de pasantías en más de 40 museos y oficinas de toda la Institución. El Centro ofrece también un servicio centralizado de tramitación de solicitudes de pasantías que encamina a los interesados a la mayoría de los programas de pasantías del Smithsonian. Escriba a la dirección del Centro indicada en la página anterior para pedir el directorio o una solicitud de pasantía.

Ayuda profesional

El Centro publica un boletín trimestral, el *CMS Bulletin*, que promueve los estudios de museología, destaca las investigaciones y el trabajo de la oficina, y difunde información y enseñanzas de los cursos del Centro a un público numeroso. Para recibir el *CMS Bulletin*, comuníquese con la oficina principal por teléfono o por correo.

The Center for Museum Studies is the central intern services office for the Smithsonian.

El Centro de Estudios Museológicos es la oficina central de servicios de pasantes para el Smithsonian.

La oficina vende también programas de video sobre distintos temas, entre ellos formación docente, seguridad de los museos, cuidado de colecciones, preservación histórica y relaciones entre los museos y la comunidad.

and students worldwide. Reference and literature searches are performed on request. Call (202) 786-2271.

Conservation Analytical Laboratory

Smithsonian Institution, Museum Support Center, Suite D2002 MRC 534, Washington, D.C. 20560 (301) 238-3700 (voice) or (202) 357-1729 (TTY)

The Conservation Analytical Laboratory is the Smithsonian Institution's specialized unit for research and training in the conservation, examination and characterization of museum objects and related materials.

Studies using neutron activation analysis of pre-Columbian ceramics for source attribution are being undertaken in conjunction with Latin American institutions in Costa Rica, Nicaragua, Honduras, Belize, Guatemala and Peru.

Researchers are also using this kind of analysis and other techniques to compare the pottery of early Spanish settlements in Central America and in what is today Florida with similarly styled ceramics found by Spanish colleagues. Conservation expertise is being shared at the Salvadoran archaeological site of Joya de Ceren and at Copan in Honduras.

Fellowships and Internships

Internships and fellowships are available at various levels in all areas of the Laboratory. For further information, write to the Office of the Director at the above address.

Cooper-Hewitt, National Design Museum

2 East 91st Street, New York, N.Y. 10128 (212) 860-6868 (voice), (212) 860-6898 (24-hour recording) or (212) 860-6863 (TTY)

Cooper-Hewitt, National Design Museum is the only museum in the United States devoted exclusively to historical and

M O n

El Centro de Referencia sobre Museos, una rama de las Bibliotecas de la Institución Smithsonian, tiene más de 3.000 libros, 1.000 títulos de publicaciones periódicas y boletines, y archivos temáticos completos sobre todos los aspectos de las operaciones de los museos. Ofrece también servicios bibliográficos a profesionales y estudiantes de museología de todo el mundo. Las búsquedas de bibliografía y artículos se realizan por encargo. Llame al teléfono (202) 786-2271.

Laboratorio Analítico de la Conservación

Smithsonian Institution, Museum Support Center, Suite D2002 MRC 534, Washington, D.C. 20560 (301) 238-3700 (voz) o (202) 357-1729 (TTY para personas con impedimentos auditivos)

El Laboratorio Analítico de la Conservación es la división de la Institución Smithsonian que se especializa en investigaciones y capacitación en la conservación, el examen y la caracterización de piezas de museo y materiales conexos.

Se están realizando estudios con análisis por activación de neutrones de piezas de cerámica precolombinas a fin de determinar su origen, junto con instituciones latinoamericanas de Costa Rica, Nicaragua, Honduras, Belice, Guatemala y Perú.

Los investigadores están usando este tipo de análisis y otras técnicas para comparar las piezas de alfarería de las primeras colonias españolas de Centroamérica y la actual Florida con piezas de cerámica de estilo similar encontradas por colegas españoles. Los sitios arqueológicos de Joya de Cerén (El Salvador) y Copán (Honduras) son también centros de aprendizaje sobre conservación.

Becas y pasantías

Hay becas y pasantías de distintos niveles en todas las áreas del Laboratorio. Si desea más información, escriba a la dirección indicada en la columna anterior, dirigiéndose a: Office of the Director.

Museo Nacional de Diseño Cooper-Hewitt

2 East 91st Street, New York, N.Y. 10128 (212) 860-6868 (voz), (212) 860-6898 (grabación las 24 horas) o (212) 860-6863 (TTY para personas con impedimentos auditivos)

El Museo Nacional de Diseño Cooper-Hewitt es el único museo de Estados Unidos dedicado exclusivamente al diseño histórico

contemporary design. Through its programs, Cooper-Hewitt seeks to educate by exploring how design affects every aspect of our daily lives.

Collections

The Cooper-Hewitt collections include Spanish textiles, ceramics and tiles. In 1990, the museum acquired a glazed earthenware wall cabinet and dinner service by designer Eddie Dominguez of New Mexico. A recent addition to the collection of drawings and prints is the 1994 acquisition of 13 contemporary Cuban posters. Research visitsmay be conducted by appointment. Call the Decorative Arts Department at (212) 860-6960.

Internships

A variety of summer internship opportunities are available, including volunteer internships, the Peter Krueger Summer Internship and the Mark Kaminski Summer Internship. All summer internships are structured to include visits and special meetings with other New York museum and design professionals. In addition, a number of unpaid internships are available during the academic year. For more information, contact the Intern Coordinator, at the main address.

Counselor to the Secretary for Latino Affairs

Smithsonian Institution,
Smithsonian Institution Building,
Room 321 MRC 020, Washington, D.C. 20560
(202) 357-1600 (voice), (202) 357-4545 (voice) or (202) 357-1729 (TTY)

In 1993, the Smithsonian's secretary appointed leading Hispanic citizens to a task force whose goals were to examine Latino employment; survey programs focusing on Latino culture, art and history; and recom-

SMITHSONIAN

y contemporáneo. Por medio de sus programas, el Cooper-Hewitt procura educar, analizando la forma en que el diseño influye en cada aspecto de la vida diaria.

Colecciones

Entre las colecciones del Cooper-Hewitt se encuentran hilados y tejidos, piezas de cerámica y azulejos españoles. En 1990 el museo adquirió una vitrina y vajilla de loza vidriada del diseñador Eddie Dominguez, de Nuevo México. Recientemente, se agregaron, a la colección de dibujos y grabados, 13 carteles cubanos contemporáneos adquiridos en 1994. Hay que pedir hora si se desea usar el museo para realizar investigaciones. Llame a: Decorative Arts Department, al teléfono (212) 860-6960.

Pasantías

Durante el verano se ofrecen pasantías para voluntarios, así como la Pasantía de Verano Peter Krueger y la Pasantía de Verano Mark Kaminski. Todas las pasantías de verano incluyen visitas y reuniones especiales con otros profesionales de museos y del diseño de Nueva York. Además, se pueden realizar diversas pasantías no remuneradas durante el año lectivo. Si desea más información, escriba a la dirección precedente, dirigiéndose a: Intern Coordinator.

Consejero del Secretario para Asuntos Latinos

Smithsonian Institution,
Smithsonian Institution Building,
Room 321 MRC 020, Washington, D.C. 20560
(202) 357-1600 (voz), (202) 357-4545 (voz) ó (202) 357-1729 (TTY para personas con impedimentos auditivos)

En 1993, el secretario del Smithsonian nombró líderes hispanos a un grupo de trabajo cuyas metas fueron: examinar el empleo de latinos; estudiar los programas enfocados en la cultura, el arte y la historia latina; y recomendar cambios en las políticas y procedimientos del Smithsonian.

El grupo de trabajo presentó sus recomendaciones al secretario en 1994. Como parte de su respuesta, el secretario nombró un consejero para asuntos latinos quien depende directamente de él. El consejero asesora a los directivos del Smithsonian sobre varios aspectos de las operaciones de la institución en cuanto a las inquietudes de los latinos en Estados Unidos.

mend changes in Smithsonian policies and procedures.

The task force presented its recommendations to the secretary in 1994. As a part of his response, the secretary appointed a counselor for Latino affairs reporting directly to him. The counselor advises the Smithsonian's senior management on various aspects of institutional operations as they relate to the concerns of U.S. Latinos.

Hirshhorn Museum and Sculpture Garden

Independence Avenue and Seventh Street S.W., Washington, D.C. 20560
(202) 357-2700 (voice) or (202) 357-1729 (TTY)

As the Smithsonian's showcase for modern and contemporary art, the Hirshhorn Museum and Sculpture Garden presents an international perspective of 20th-century innovation in the visual arts. Latino artists working in the United States and artists from Latin America, Spain and Portugal figure prominently within this focus.

Collections

The evolution of 20th-century modernism can be traced in works by pioneering Spanish artists Pablo Picasso, Joan Miró and Salvador Dalí. Later developments include expressionist canvases by Antonio Saura of Spain, mixed-media works by the Catalan artist Antoni Tapies, color abstractions by the Portuguese painter Maria Elena Vieira de Silva and the incisive realism of Spanish painter Isabel Quintanilla.

Catalan artist Joan Miró's "Lunar Bird," completed in 1966, is part of the Hirshhorn Museum and Sculpture Garden's permanent collection.

Museo y Jardín de Esculturas Hirshhorn

Independence Avenue and Seventh Street S.W., Washington, D.C. 20560
(202) 357-2700 (voz) o (202) 357-1729 (TTY para personas con impedimentos auditivos)

El Museo y Jardín de Esculturas Hirshhorn, principal centro de exposiciones de arte moderno y contemporáneo del Smithsonian, presenta una perspectiva internacional de las innovaciones del siglo XX en el campo de las artes visuales. Las obras de artistas latinos que trabajan en Estados Unidos y artistas de América Latina, España y Portugal ocupan un lugar destacado.

Colecciones

En las obras de los pioneros españoles Pablo Picasso, Joan Miró y Salvador Dalí se observa la evolución del modernismo del siglo XX. Entre las muestras de etapas posteriores cabe señalar telas expresionistas del español Antonio Saura, obras con técnicas combinadas del artista catalán Antoni Tapies, abstracciones en colores de la pintora portuguesa María Elena Vieira de Silva y el realismo incisivo de la pintora española Isabel Quintanilla.

El "Pájaro lunar", que el artista catalán Joan Miró concluyó en 1966, forma parte de la colección permanente del Museo y Jardín de Esculturas Hirshhorn.

The Latin American contribution is richly represented. Paintings by Rufino Tamayo of Mexico, Wifredo Lam of Cuba, Joaquin Torres-García of Uruguay and Chilean-born Roberto Matta reflect how pre-Columbian history and art, Afro-Caribbean religions and other Latin American traditions have influenced modern art.

Works by nearly 40 Latin American painters and sculptors—from Claudio Bravo (Chile) to Francisco Zúñiga (Mexico, born in Costa Rica)—are in the Hirshhorn's collection.

The museum's contemporary holdings reflect the varied approaches of a number of Latino artists. Painter Arnaldo Roche-Rabell, based in Chicago and Puerto Rico (his birthplace), and sculptor Luis Jiménez of New Mexico both focus on the expressive figure, but use different styles and media to explore mystical (Roche-Rabell) and popular (Jiménez) themes.

Ana Mendieta, the late Cuban-born, New York-based artist, is represented by barklike works on paper from the early 1980s echoing the shamanist spirit of her earth installations. Tim Rollins + K.O.S. (Kids of Survival), a South Bronx artists' collective whose young participants are Latinos, develop imagery from high-school curriculum books on large-scale canvases often lined with individual pages.

The contemporary collection also includes satirical tableaux and sculptures by Colombian painter Fernando Botero, realist paintings by Eduardo Oliveira Cézar of Argentina, and the very recent mixed-media investigations of space by Spanish sculptor Cristina Iglesias and of the figure by Portuguese painter Julião Sarmento.

Exhibitions

Exhibitions may feature works by or subjects related to Latino artists. Past

SMITSO In

América Latina está muy bien representada con obras de Rufino Tamayo (México), Wifredo Lam (Cuba), Joaquín Torres-García (Uruguay) y Roberto Matta (Chile), que reflejan la influencia de la historia y el arte precolombinos, las religiones afrocaribeñas y otras tradiciones latinoamericanas en el arte moderno.

La colección del Hirshhorn incluye obras de casi 40 pintores y escultores latinoamericanos, desde Claudio Bravo (Chile) hasta Francisco Zúñiga (mexicano nacido en Costa Rica).

La colección de obras contemporáneas del museo refleja la diversidad de enfoques de varios artistas latinos. El pintor Arnaldo Roche-Rabell, que vive en Chicago y en Puerto Rico (su lugar de origen), y el escultor Luis Jiménez, de Nuevo México, se concentran en la figura expresiva, pero usan estilos y medios diferentes para explorar temas místicos (Roche-Rabell) y populares (Jiménez).

Las obras en papel de Ana Mendieta, difunta artista cubana que vivía en Nueva York, dan la impresión de estar hechas de corteza de árboles. Estos trabajos, que datan de principios de los años ochenta, reflejan el espíritu chamanista de sus esculturas en la tierra de la orilla de los ríos. Tim Rollins y K.O.S. (Niños de la Supervivencia), cooperativa de artistas de la zona sur del Bronx cuyos integrantes son jóvenes latinos, elaboran imágenes tomadas de libros de la escuela secundaria en telas de gran tamaño forradas a menudo con páginas de los mismos libros.

La colección contemporánea incluye también cuadros y esculturas satíricas del pintor colombiano Fernando Botero, pinturas realistas del argentino Eduardo Oliveira Cézar, las muy recientes investigaciones del espacio realizadas con medios mixtos de la escultora española Cristina Iglesias y la exploración de la figura del pintor portugués Julião Sarmento.

Exposiciones

Entre las obras o temas de artistas latinos que se han presentado cabe destacar la exposición de obras clásicas del siglo XX ("Cuatro pio-neros latinos del modernismo", 1992, que incluye un catálogo bilingüe) y visiones contemporáneas de latinoamericanos que viven en Estados Unidos (Félix González-Torres, Alfredo Jaar), brasileños (Saint-Clair Cemin, Jac Leirner) y

exhibitions have focused on classic 20th-century work ("Four Latin American Pioneers of Modernism," 1992, including a bilingual catalog) and have featured contemporary visions by U.S.-based Latinos (Felix Gonzalez-Torres, Alfredo Jaar), Brazilians (Saint-Clair Cemin, Jac Leirner) and Spaniards (Francesc Torres, Susana Solano). Exhibition schedules can be requested from the Public Affairs Office at (202) 357-1618.

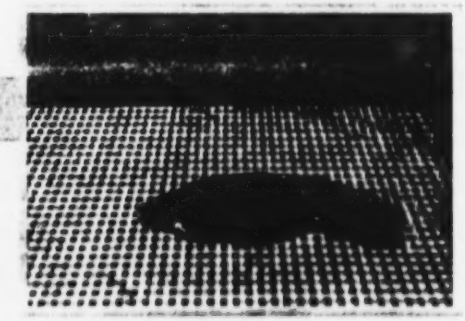
Research Opportunities

Scholars are welcome to study Hirshhorn works not on view by making advance appointments with the museum's Department of Painting and Sculpture at (202) 357-3230. Other resources, such as catalogs, monographs, a press archive for exhibitions and vertical files by artist may be consulted by calling the Hirshhorn library at (202) 357-3222 for an appointment. Slides and images for instruction or study purposes can be accessed through the museum's Photo Archives at (202) 357-3273.

Public Programs

The museum's public programs occasionally focus on Latino artists. Past programs have included family art-making workshops and high-school seminars in conjunction with their shows, a family day with Andean and Caribbean performers, and films by Spanish and Mexican filmmakers.

Spanish-language tours of the permanent collection are available from late September through mid-June by advance appointment. For more information on public programs, or information on volunteer positions and student internships, contact the Education Department at the main address, or call (202) 357-3235.



"Fish," by Isabel Quintanilla, is part of the Hirshhorn Museum and Sculpture Garden's permanent collections.

"Pescado", de Isabel Quintanilla, forma parte de la colección permanente del Museo y Jardín de Esculturas Hirshhorn.

españoles (Francesc Torres, Susana Solano). Se pueden solicitar calendarios de exposiciones en la Oficina de Relaciones Públicas, al teléfono (202) 357-1618.

Oportunidades para realizar investigaciones

Los investigadores pueden estudiar piezas de la colección del Hirshhorn que no están en exposición, para lo cual deben pedir hora al Departamento de Pintura y Escultura del museo, al teléfono (202) 357-3230. Se pueden consultar también otras fuentes, como catálogos, monografías, un archivo de prensa de exposiciones y archivos verticales por artista; llame a la biblioteca del Hirshhorn, al teléfono (202) 357-3222, para pedir hora. En el Archivo Fotográfico del museo, al teléfono (202) 357-3273, se pueden ver diapositivas e imágenes con fines de instrucción o de estudio.

Programas para el público en general

De vez en cuando, el museo ofrece programas para el público en general basados en artistas latinos. Junto con sus espectáculos, ha ofrecido talleres familiares de arte y seminarios para escuelas secundarias, una jornada familiar con artistas andinos y caribeños y películas de cineastas españoles y mexicanos.

Desde fines de septiembre a mediados de junio se ofrecen visitas guiadas en español de la colección permanente (es necesario hacer reservaciones). Si desea más información sobre los programas para el público o sobre puestos para voluntarios y pasantías para estudiantes, escriba a Department of Education, en la dirección principal, o llame al teléfono (202) 357-3235.

National Air and Space Museum

Independence Avenue and Seventh Street S.W., Washington, D.C. 20560
(202) 357-2700 (voice) or (202) 357-1729 (TTY)

The National Air and Space Museum is the nation's center for exhibition, education and research in the history of the science, technology, and culture of aviation and space flight. The collection is one of the most comprehensive in existence.

Collections

The contributions of Latin American nations and individuals can be found throughout the exhibits. The Early Flight Gallery features Alberto Santos Dumont, a Brazil-born aviation pioneer well-known for his airships and rigid aircraft. It also highlights historic flights made by Spanish-born Cuban resident Domingo Rosillo and Cuban-born Agustin Parlá.

In the Stars Gallery, the Aztec calendar and the ancient Mayan system of marking the seasons with horizon markers are explained. A flyer in Spanish containing a floor plan of the museum is available at the information desk.

Research Opportunities

Scholars and researchers from other nations specializing in the fields of aeronautics and space exploration are invited to apply for fellowships to conduct historical research for a year at the museum. These fellowships are intended to foster historical and scientific studies with an international scope.

Each fellowship carries a minimum stipend of $30,000. For more information, write to the Fellowship Coordinator, National Air and Space Museum, Room 3341 MRC 313, Washington, D.C. 20560.

Three children wait anxiously for their turn to compete in a paper airplane workshop, one of many public programs offered by the National Air and Space Museum.

Tres niños esperan ansiosamente su turno para competir en un taller de aviones de papel, uno de los numerosos programas que el Museo Nacional del Aire y el Espacio ofrece al publico.

Museo Nacional del Aire y el Espacio

Independence Avenue and Seventh Street S.W., Washington, D.C. 20560
(202) 357-2700 (voz) o (202) 357-1729 (TTY para personas con impedimentos auditivos)

El Museo Nacional del Aire y el Espacio es el centro nacional de exposiciones, educacion e investigaciones sobre la historia de la ciencia, la tecnologia y la cultura de la aviación y los vuelos espaciales. La colección es una de las más completas del mundo.

Colecciones

En todas las exposiciones se observa la contribucion latinoamericana. En la Galeria de los Albores de la Aviacion se presenta una reseña de la vida de Alberto Santos Dumont, pionero brasileño de la aviacion conocido por sus aeronaves y vehiculos aéreos de alas rigidas. También se ponen de relieve los vuelos históricos de Domingo Rosillo, español que vivió en Cuba; y del cubano Agustin Parlá.

En la Galería de las Estrellas se explican el calendario azteca y el antiguo sistema maya para marcar las estaciones con marcadores en el horizonte. En la mesa de informacion

Public Programs

Of special interest to international or non-English-speaking visitors are the following programs: A three-minute welcome video that highlights attractions of the museum and is available in eight languages, including Spanish; hourlong recorded tours of the museum's highlights, which cost $3.50 and are available in seven languages, including Spanish and Portuguese; wireless headsets featuring foreign-language interpretation of most IMAX films in the Langley Theater and Einstein Planetarium in four languages, including Spanish.

National Museum of African Art

950 Independence Avenue S.W.,
MRC 708, Washington, D.C. 20560
(202) 357-4600 (voice) or (202) 357-4814 (TTY)

The National Museum of African Art is the only national museum devoted to the collection, study and exhibition of African art. Its primary focus is the traditional arts of Africa south of the Sahara. It also collects and exhibits the art of other African areas, including the art of northern Africa and the ancient and contemporary art of the entire continent.

The museum offers a variety of educational programs, such as teacher training workshops, audiovisual loan programs, tours, lectures, workshops, musical events and films. The museum's Department of Education coordinates internship opportunities and trains docents to lead exhibition tours. For more information, call the number shown.

SMITHSONIAN

se consigue un folleto en español con un plano del museo.

Oportunidades para realizar investigaciones

Los estudiosos e investigadores de otras naciones especializados en la aeronautica y la exploración espacial estan invitados a solicitar becas para realizar investigaciones en el museo, durante un año, sobre historia. Estas becas procuran fomentar los estudios de historia y ciencias de alcance internacional.

Cada beca ofrece un estipendio de US$30.000 como mínimo. Si desea más información, escriba a: Fellowship Coordinator, National Air and Space Museum, Room 3341 MRC 313, Washington, D.C. 20560.

Programas para el público en general

Los siguientes programas revisten especial interes para los visitantes de otros paises o que no hablan inglés: un video de bienvenida de tres minutos de duracion que señala las atracciones del museo, disponible en ocho idiomas, entre ellos español; grabaciones de una hora para visitas guiadas del museo, en siete idiomas, entre ellos español y portugués, que cuestan US$3,50; receptores inalámbricos para escuchar la traduccion a cuatro idiomas, incluido español, de la mayoria de las peliculas IMAX en el Cine Langley y en el Planetario Einstein.

Museo Nacional de Arte Africano

950 Independence Avenue S.W.,
MRC 708, Washington, D.C. 20560
(202) 357-4600 (voz) o (202) 357-4814 (TTY para personas con impedimentos auditivos)

El Museo Nacional de Arte Africano es el único museo nacional dedicado a la colección, el estudio y la exposición de arte africano, principalmente las artes tradicionales de Africa al sur del Sahara. Contiene también colecciones y exposiciones de arte de otras regiones de Africa, incluyendo el norte, y de arte antiguo y contemporáneo de todo el continente.

El museo ofrece diversos programas educativos, como talleres de formación de maestros, programas de préstamos de audiovisuales, visitas guiadas, conferencias, talleres, espectáculos musicales y películas.

National Museum of American Art

Eighth and G Streets N.W.,
MRC 210, Washington, D.C. 20560
(202) 357-2700 (voice) or (202) 357-1729 (TTY)

The National Museum of American Art is devoted to the collection, conservation, study and presentation of painting, sculpture, photography, crafts and graphic arts from the United States.

Collections

Luis Jimenez's 17-foot fiberglass "Vaquero" sculpture, prominently on display at the museum's entrance since 1990, has come to be regarded as a symbol of the museum.

Other holdings in the permanent collection survey two centuries of Hispanic art in the United States dating from the late 18th century to 1994. The collection includes representative works from across the country and important examples of Hispanic folk art focusing on work from New Mexico.

The museum's holdings of New Deal art include works by Patrocino Barela and Pedro Cervantez. Such noted artists as Felipe Archuleta, Alfredo Arreguin, Marisol, Jesus Moroles, Carmen Lomas Garza, Martin Ramirez, Pepon Osorio, Frank Romero and John Valadez are also represented.

There are significant examples by other artists, including Charles "Chaz" Bojorquez, Carlos Cortez, Emilio Cruz, Rudy Fernandez, Pedro Antonio Fresquis, George Lopez, Alexander Maldonado, Emanuel Martinez, Jose Benito Ortega and Luis Tapia.

Of special interest are a monumental painting in tribute to slain Chicano journalist Ruben Salazar and the altar made to celebrate the breaking of Cesar Chavez's 1968 fast protesting the treatment of farm workers.

SMITHSONIAN

El Departamento de Educación del museo coordina las oportunidades para realizar pasantías y capacita a maestros para que guíen los recorridos de las exposiciones. Si desea más información, llame al teléfono indicado anteriormente.

Museo Nacional de Arte Americano

Eighth and G Streets N.W.,
MRC 210, Washington, D.C. 20560
(202) 357-2700 (voz) ó (202) 357-1729 (TTY para personas con impedimentos auditivos)

El Museo Nacional de Arte Americano se dedica a la colección, la conservación, el estudio y la presentación de obras de pintura, escultura, fotografía, artesanía y artes gráficas de los Estados Unidos.

Colecciones

"Vaquero", escultura de fibra de vidrio de cinco metros de altura realizada por Luis Jiménez, que ocupa un lugar destacado a la entrada del museo desde 1990, se ha convertido en un símbolo del museo.

Otras obras de la colección permanente abarcan dos siglos de arte hispano en Estados Unidos, desde fines del siglo XVIII hasta 1994. La colección incluye obras representativas de todo el país e importantes ejemplos de arte popular hispano, en particular de Nuevo México.

En el museo hay obras realizadas en la época del New Deal, como las de Patrocino Barela y Pedro Cervántez. También están representados artistas famosos tales como Felipe Archuleta, Alfredo Arreguín, Marisol, Jesus Moroles, Carmen Lomas Garza, Martín Ramírez, Pepón Osorio, Frank Romero y John Valadez.

Hay notables muestras de otros artistas, entre ellos Charles "Chaz" Bojórquez, Carlos Cortez, Emilio Cruz, Rudy Fernandez, Pedro Antonio Fresquis, George López, Alexander Maldonado, Emanuel Martínez, José Benito Ortega y Luis Tapia.

Despierta especial interés una pintura monumental en homenaje al periodista chicano Rubén Salazar, que fue asesinado, y el altar para celebrar el fin de la huelga de hambre realizada por César Chávez en 1968 en protesta del tratamiento que recibían los trabajadores agrícolas.

Además de la extensa biblioteca del museo, el Departamento de Conservación mantiene

In addition to the museum's extensive library, its Curatorial Department maintains files on Latino artists, both past and present, and a small library of significant publications on the subject.

These files include material on exhibitions, gallery representation, and regional and local activities of Latino artists in the United States. For information, contact Andrew Connors, Curatorial Department, National Museum of American Art, Room 254 MRC 210, Washington, D.C. 20560. Phone: (202) 357-2497.

Exhibitions

Recent exhibitions focusing on Hispanic artists have included "Man on Fire: Luis Jimenez" (1994), "Works by Jesse Treviño: New York, Vietnam, San Antonio" (1994), "Hispanic Woodcarving of the Southwest" (1994), "Chicano Art: Resistance and Affirmation, 1965-1985" (1992) and "Cuba-USA" (1991).

Research Opportunities

The museum's Office of Research and Fellowships guides pre- and postdoctoral scholars in the use of resources for original research at the Museum of American Art.

Fellowships are awarded through an annual competition administered by the Smithsonian's Office of Fellowships and Grants. Other types of appointments, with and without stipends, are also available to

Frank Romero's "Death of Rubén Salazar," completed in 1986, was acquired in 1994 for the National Museum of American Art's permanent collection.

La "Muerte de Rubén Salazar", obra de Frank Romero terminada en 1986, fue adquirida en 1994 para la colección permanente del Museo Nacional de Arte Americano.

archivos sobre artistas latinos contemporáneos y antiguos y una pequeña biblioteca de publicaciones importantes sobre el tema.

Estos archivos contienen materiales sobre exposiciones, muestras en galerías y actividades regionales y locales de artistas latinos en Estados Unidos. Si desea más información, diríjase a: Andrew Connors, Curatorial Department, National Museum of American Art, Room 254 MRC 210, Washington, D.C. 20560, teléfono (202) 357-2497.

Exposiciones

Entre las exposiciones recientes de artistas hispanos cabe señalar "Hombre en llamas: Luis Jiménez" (1994), "Obras de Jesse Treviño: Nueva York, Vietnam, San Antonio" (1994), "Tallado en madera en el estilo hispano del Sudoeste" (1994), "Arte chicano: Resistencia y afirmación, 1965-1985" (1992) y "Cuba-EE.UU." (1991).

Oportunidades para realizar investigaciones

La Oficina de Investigaciones y Becas del museo guía a los estudiantes de predoctorado y posdoctorado en el uso de los recursos para realizar investigaciones originales en el Museo de Arte Americano.

Se conceden becas por medio de un concurso anual administrado por la Oficina de Becas y Subsidios del Smithsonian. También se ofrecen otros tipos de nombramientos, con estipendios o sin ellos, para investigadores visitantes. Si desea información, llame al (202) 357-2233.

visiting scholars. For information, call (202) 357-2233.

Public Programs

Bilingual tours are available on request by calling (202) 357-3111. A self-guided tour brochure, "Hispanic American Art," written in Spanish and English by art scholar Jacinto Quirarte, focuses on eight works from the museum's permanent collection and is available at the museum entrance. The works were selected to represent significant historical developments that have influenced American art of the 19th and 20th centuries.

Recent public programs related to Latino art have included gallery talks, guided tours and family festivals. Call the main number for more information on public programs.

Internships

The Office of Intern Programs at the museum offers opportunities for college-level students to experience the responsibilities and duties of museum professionals. Internships are for the summer, fall and spring terms. For information, call (202) 357-2714.

National Museum of American History

14th Street and Constitution Avenue N.W., Washington, D.C. 20560
(202) 357-2700 (voice) or (202) 357-1729 (TTY)

The National Museum of American History illuminates, through collections, exhibitions, research, publications and educational programs, the history of the United States, including the external influences that have helped to shape the national character. That history spans the last 460 years, from the time of the first Spaniards who explored and settled parts of what is now the United States.

Programas para el público en general

Si desea hacer una visita con guia bilingue, llame al (202) 357-3111. A la entrada del museo se puede pedir el folleto "Arte hispanoamericano" para visitas autoguiadas, escrito en ingles y en español por el estudioso del arte Jacinto Quirarte, que se concentra en ocho obras de la coleccion permanente del museo. Estas obras representan acontecimientos historicos que han influido en el arte americano de los siglos XIX y XX.

Otros programas recientes para el publico en relacion con el arte latino han sido charlas en galerias, visitas guiadas y festivales familiares. Llame al numero principal si desea más informacion sobre dichos programas.

Pasantías

La Oficina de Programas de Pasantias del museo ofrece oportunidades a estudiantes universitarios para que adquieran experiencia con las tareas y responsabilidades de los profesionales de los museos. Se ofrecen pasantias durante los trimestres de verano, otoño y primavera. Si desea más informacion, llame al (202) 357-2714.

Museo Nacional de Historia Americana

14th Street and Constitution Avenue N.W., Washington, D.C. 20560
(202) 357-2700 (voz) o (202) 357-1729 (TTY para personas con impedimentos auditivos)

El Museo Nacional de Historia Americana presenta la historia de Estados Unidos, incluidas las influencias externas que han forjado el temperamento nacional, por medio de colecciones, exposiciones, investigaciones, publicaciones y programas educativos. Abarca los últimos 460 años de la historia, desde la llegada de los primeros españoles que exploraron y colonizaron partes de lo que es ahora Estados Unidos.

Colecciones e investigaciones

El museo colecciona, estudia y expone artefactos hispanos. Mantiene alrededor de 1.500 objetos historicos y modernos de origen hispano relacionados con la vida diaria, la religion, las artesanias, la politica, los tejidos, la musica, las fuerzas armadas, la cerámica, el vidrio, el transporte y la numismática.

La colección comprende utensilios de cocina, trajes, objetos para ritos religiosos,

Collections and Research

The museum collects, researches and presents Hispanic artifacts for exhibition. It maintains approximately 1,500 objects of historical and modern Hispanic origin related to daily life, religion, crafts, politics, textiles, music, armed forces, ceramics and glass, transportation and numismatics.

Objects include cooking utensils, costumes, religious devotional devices, popular prints, horse gear, tools and materials related to popular culture. The collections are strongest in objects from what is now the southwestern United States after 1700.

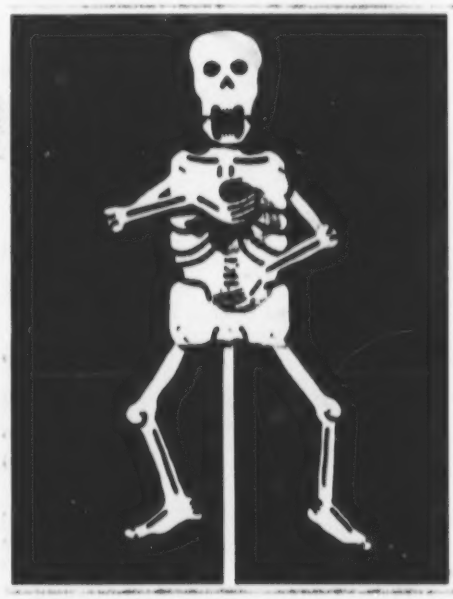
In research, there is an emphasis on contemporary social issues and popular culture. The object reference files are available for major educational projects. Call (202) 357-2385 to make arrangements in advance.

Exhibitions

Hispanic American artifacts have been used extensively in Smithsonian exhibitions since the 1890s. The "American Encounters" exhibition, on the Mall level of the museum, examines the relationship between Native American, Hispanic and Anglo-American peoples in the Southwest. It features more than 500 artifacts and graphics that illuminate the history of cultural interaction in New Mexico and the multicultural society that has emerged in the region.

Public Programs

The Office of Public Services has developed a series of public programs that is part of the



Used in Valdez, N.M., in 1981 to protest commercial development, this sign is part of the "American Encounters" exhibition at the National Museum of American History.

Este cartel, que se usó en 1981 en Valdez, Nuevo México, para protestar contra la urbanización comercial, se expone en la exhibición "Encuentros americanos" del Museo Nacional de Historia Americana.

grabados populares, arneses, herramientas y materiales relacionados con la cultura popular. Predominan los objetos del siglo XVIII en adelante provenientes de lo que es ahora el sudoeste de Estados Unidos.

En las investigaciones se hace hincapié en los problemas sociales contemporaneos y en la cultura popular. Los archivos de referencia sobre los objetos pueden usarse para proyectos educativos importantes. Llame al telefono (202) 357-2385 para efectuar arreglos con anticipación.

Exposiciones

Los elementos hispanoamericanos han ocupado un lugar destacado en las exposiciones del Smithsonian desde 1890. La exposición "Encuentros americanos", en el piso del museo con salida al "Mall" Nacional, muestra la relación entre indígenas americanos, hispanos y angloamericanos en el sudoeste. Presenta más de 500 artefactos y gráficas que revelan la historia de la interacción cultural en Nuevo México y la sociedad multicultural que ha surgido en la región.

museum's continuing effort to represent more fully the history and culture of peoples of Hispanic heritage in the United States.

These programs provide a forum for addressing critical themes of Latino history, from its origins in the Colonial period, when indigenous and European cultures met, to the contemporary struggles of Latinos to find a place in American society.

Public programs designed to explore the rich diversity of Hispanic American cultural groups include lectures, films, symposia, seminars, workshops, demonstrations, and dramatic and musical performances. Recent programs have concentrated on the interplay between the varied cultural groups of New Mexico, in conjunction with the "American Encounters" exhibition.

For further information, write to or call the National Museum of American History, Office of Public Services, Room 5101 MRC 624, Washington, D.C. 20560. Phone: (202) 357-2124.

Internships

Internships are available to pursue projects of mutual interest to the intern and the museum supervisor in three main areas: scholarly research, museum practices and development of professional skills.

Applications are accepted throughout the year, four to six months before the start of the internship. The program is open to a range of people, from juniors in high school to retirees; student status is not required. Internships require a minimum commitment of 20 hours per week for eight weeks.

For applications and information, contact the Internship and Fellowship Coordinator, Room 5109, at the museum's main address, or call (202) 357-1606 (voice) or (202) 357-1563 (TTY).

SMITHSONIAN

Programas para el público en general

La Oficina de Servicios Públicos ha preparado una serie de programas para el público como parte de la labor continua del museo para presentar en forma más completa la historia y la cultura de los pueblos de origen hispano que viven en Estados Unidos.

Estos programas ofrecen un foro para abordar temas fundamentales de la historia latina, desde sus orígenes en el período colonial, cuando se produjo el encuentro de las culturas indígena y europea, hasta las luchas contemporáneas de los latinos para encontrar un lugar en la sociedad estadounidense.

Entre los programas dirigidos al público para explorar la rica diversidad de los grupos culturales hispanoamericanos se encuentran conferencias, películas, simposios, seminarios, talleres, demostraciones y espectáculos teatrales y musicales. Algunos programas recientes se han centrado en la relación entre los diversos grupos culturales de Nuevo México, en coordinación con la exposición "Encuentros americanos".

Si desea más información, escriba o llame a: National Museum of American History, Office of Public Services, Room 5101 MRC 624, Washington, D.C. 20560; teléfono: (202) 357-2124.

Pasantías

Se ofrecen pasantías para proyectos de interés mutuo para los pasantes y los supervisores del museo en tres campos principales: investigaciones, prácticas de museos y perfeccionamiento profesional.

Se aceptan solicitudes todo el año, que deben presentarse de cuatro a seis meses antes del comienzo de la pasantía. El programa está abierto a una amplia gama de personas: desde alumnos de la escuela secundaria hasta jubilados. No es necesario ser estudiante. Las pasantías exigen una dedicación de 20 horas por semana durante ocho semanas como mínimo.

Si desea solicitudes e información, diríjase a Internship and Fellowship Coordinator, Room 5109, en la dirección principal del museo, o llame al (202) 357-1606 (voz) o (202) 357-1563 (TTY para personas con impedimentos auditivos).

National Museum of the American Indian

Smithsonian Institution, 470 L'Enfant Plaza S.W., Suite 7103 MRC 934, Washington, D.C. 20560 (202) 357-2700 (voice) or (202) 357-1729 (TTY)

The National Museum of the American Indian is an institution of living cultures dedicated to the preservation, study and exhibition of the life, languages, literature, history and arts of the native peoples of the Western Hemisphere.

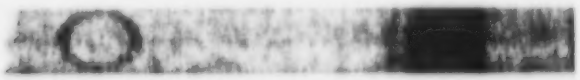
The museum, which has administrative offices in Washington, D.C., will eventually consist of three facilities. The George Gustav Heye Center of the National Museum of the American Indian opened Oct. 30, 1994, in the Alexander Hamilton U.S. Custom House, One Bowling Green, New York City.

In 1997 (tentative), the Cultural Resources Center will open in Suitland, Maryland. It will house the museum's collections and activities such as research, conservation, exhibition support and community service programs. In 2001 (tentative), the museum will open on the National Mall in Washington, D.C.

Collections

The National Museum of the American Indian is home to the collection of the former Museum of the American Indian, Heye Foundation, one of the most comprehensive collections of Native American cultural materials in the world.

The collection boasts more than 1 million artifacts and includes photo archives of 86,000 prints and negatives. Approximately 30 percent of the collection comes from Central and South America and the Caribbean.



Made by a Zapotec artist in Oaxaca, Mexico, this blackware urn is one of the objects on view at the National Museum of the American Indian's Heye Center.

Esta urna de cerámica negra hecha por un artista zapoteca de Oaxaca, México, es uno de los objetos que se exponen en el Centro Heye del Museo Nacional del Indígena Americano.

Museo Nacional del Indígena Americano

Smithsonian Institution, 470 L'Enfant Plaza S.W., Suite 7103 MRC 934, Washington, D.C. 20560 (202) 357-2700 (voz) o (202) 357-1729 (TTY para personas con impedimentos auditivos)

El Museo Nacional del Indígena Americano es una institución de culturas vivas dedicado a la conservación, el estudio y la exposición de la vida, los idiomas, la literatura, la historia y las artes de los pueblos indígenas de las Américas.

El museo, cuyas oficinas administrativas están en Washington, D.C., abarcará tres instalaciones. El Centro George Gustav Heye del Museo Nacional del Indígena Americano se inauguró el 30 de octubre de 1994 en la Casa de Aduanas Alexander Hamilton ("Alexander Hamilton U.S. Custom House"), ubicada en One Bowling Green, Nueva York.

En 1997, se planea inaugurar el Centro de Recursos Culturales en Suitland, Maryland, donde se alojarán las colecciones del museo y se realizarán actividades de investigación, conservación, servicios auxiliares para exposiciones y programas de servicios comunitarios. Para el año 2001 está programada la inauguración del museo en el "Mall" Nacional de Washington, D.C.

Included are archaeological objects from the Caribbean; textiles from Peru and Mexico; basketry from the Southwest; goldwork from Colombia, Mexico and Peru; jade from the Olmec and Maya peoples; and Aztec mosaics.

Exhibitions

The Heye Center's exhibitions include "Creation's Journey: Masterworks of Native American Identity and Belief," which highlights objects from the permanent collection representing 200 different tribal groups from across the Western Hemisphere.

In addition, "All Roads Are Good: Native Voices on Life and Culture" presents the world view of the indigenous peoples of the Western Hemisphere, as reflected in objects chosen by 23 Native American artists, museum directors, and arts and cultural leaders from North, Central and South America.

Internships

The museum accepts applications year-round for unpaid internships. Applicants should be currently enrolled in undergraduate or graduate study and maintain a grade-point average of 3.0 or better. Individuals not enrolled in an academic program may also be considered. Applications should be submitted at least three months prior to the desired start date.

Internships are available in New York in collections management, conservation, curatorial, photo archives, archives, resource center, film and video, education, exhibitions and registration. In Washington, D.C., internships are available in exhibitions, community services, cultural resources, campaign office, publications, technology and training. For more information or an application, call (202) 287-2020.

SMITSONIAN

Colecciones

El Museo Nacional del Indígena Americano alberga la colección del antiguo Museo del Indígena Americano, Fundación Heye, una de las colecciones de material cultural de los indígenas americanos más completas del mundo.

La colección comprende más de un millón de artefactos y archivos fotográficos con 86.000 negativos y fotos en papel. Alrededor del 30 por ciento de la colección proviene de América Central, América del Sur y del Caribe.

Contiene objetos arqueológicos del Caribe, hilados y tejidos de Perú y México, cestas del Sudoeste, piezas de orfebrería de Colombia, México y Perú, piezas de jade de los olmecas y mayas y mosaicos aztecas.

Exposiciones

Una de las exposiciones del Centro Heye, titulada "La jornada de la creación: Obras maestras de la identidad y las creencias de los indígenas americanos", pone de relieve objetos de la colección permanente que representan 200 tribus de todo el continente americano.

Además, "Todos los caminos son válidos: Voces nativas de la vida y la cultura" presenta el concepto del mundo que tienen los pueblos indígenas de las Américas, que se refleja en objetos seleccionados por 23 artistas indígenas, directores del museo y destacadas figuras de la cultura de América del Norte, Central y del Sur.

Pasantías

El museo acepta solicitudes todo el año para pasantías ad honorem. Los solicitantes deben estar matriculados en un curso universitario o de posgrado y tener un promedio de 3.0 como mínimo. Se considerarán también a personas que no estén cursando estudios universitarios. Las solicitudes deben presentarse por lo menos tres meses antes de la fecha de comienzo de la pasantía.

Se ofrecen pasantías en Nueva York en el ámbito de la administración de colecciones, conservación, archivos fotográficos y de otros tipos, centro de recursos, películas y videos, educación, exposiciones y registros. En Washington, D.C., pueden realizarse

National Museum of Natural History

**10th Street and Constitution Avenue N.W.,
Washington, D.C. 20560
(202) 357-2700 (voice) or (202) 357-3129 (TTY)**

The National Museum of Natural History is responsible for preserving one of the world's largest collections of natural history specimens and anthropological artifacts—more than 120 million items from all parts of the world, including Latin America.

Collections

The museum's seven scientific departments—anthropology, botany, entomology, invertebrate zoology, mineral sciences, paleobiology and vertebrate zoology—expand and maintain the museum's national collections for their own use and that of scientists everywhere. Permanent and temporary exhibitions drawing upon items from the museum's Latin American collections are regularly put on display.

Exhibitions

Among the permanent displays related to Latin America is the assembled skeleton of an extinct giant ground sloth, excavated in Panama, that rivals an elephant in size and a variety of Latin American birds and mammals.

Botanist Dennis Breedlove (left) and National Museum of Natural History anthropologist Robert Laughlin (right), accompanied by Mariano Martinez, collect plants in Chiapas, Mexico, as part of a project to reconstruct the Mayan relationship with the plant world.

El antropólogo Robert Laughlin (a la derecha), del Museo Nacional de Historia Natural, y el botánico Dennis Breedlove (a la izquierda), acompañados por Mariano Martínez, recogen plantas en Chiapas, México, como parte de un proyecto para reconstruir la relación de los mayas con el mundo de las plantas.

pasantías en exposiciones, servicios comunitarios, recursos culturales, la oficina de campañas, publicaciones, tecnología y capacitación. Si desea más información o una solicitud, llame al teléfono (202) 287-2020.

Museo Nacional de Historia Natural

**10th Street and Constitution Avenue N.W.,
Washington, D.C. 20560
(202) 357-2700 (voz) o (202) 357-3129 (TTY para personas con impedimentos auditivos)**

El Museo Nacional de Historia Natural se encarga de conservar una de las colecciones más grandes del mundo de especímenes que documentan la historia natural y artefactos antropológicos: más de 120 millones de artículos de todo el mundo, incluida América Latina.

Colecciones

Los siete departamentos científicos del museo (antropología, botánica, entomología, zoología de invertebrados, ciencias minerales, paleobiología y zoología de vertebrados) amplían y mantienen las colecciones nacionales del museo para uso propio y para científicos de todo el mundo. Regularmente se presentan exposiciones permanentes y temporarias de artículos de la colección latinoamericana del museo.

Exposiciones

Entre las exposiciones permanentes relacionadas con América Latina cabe señalar el esqueleto armado de un perezoso terrestre gigante extinguido, hallado en excavaciones realizadas en Panamá, del tamaño de un elefante, así como diversas aves y mamíferos de América Latina.

c.30

One of the museum's permanent exhibition halls depicts four distinct ecological regions of South America and spans three different time periods—prehistoric, colonial and modern—showing how the environment of each region (its resources, soil and climate) has affected cultural development.

Temporary exhibitions have included the acclaimed Quincentenary exhibition "Seeds of Change" and "Royal Tombs of Sipán," focusing on the treasures uncovered during the excavation of three tombs of the ancient Moche civilization, which flourished on Peru's coastal plain between the first and eighth centuries.

Research Opportunities

Every year, more than 2,000 scholars, many of them from Latin American scientific institutions, visit the museum to make use of the collections. Collections are also loaned to scientists in Latin America and elsewhere abroad.

Natural History Museum scientists are collaborating with Latin American governments and scientific institutions in documenting and studying the plant and animal species of Amazonia—the largest concentration of biological diversity on Earth.

Ongoing inventory and research programs in Bolivia, Peru, the Guyanas and Brazil are expected to help protect many of the rare and endangered species of the neotropics, some of which may yield new sources of food, medicine, biological controls and important germplasm for agricultural use. Host-country biologists and conservationists are being trained by the museum to carry out this work in the field of biodiversity.

The museum's scientists have also been involved in an archaeological and ethnological program aimed at understanding

En una de las salas de la exposición permanente del museo se presentan cuatro regiones ecológicas de Sudamérica en tres períodos (prehistórico, colonial y moderno), y se explica la influencia que el medio ambiente de cada región (sus recursos, su suelo y su clima) ha tenido en el desarrollo cultural.

Entre las exposiciones temporarias cabe destacar la aclamada muestra del Quinto Centenario, "Semillas de cambio" y "Las tumbas reales de Sipán", en las cuales se presentaron los tesoros descubiertos durante la excavación de tres tumbas de la antigua civilización moche, que floreció en la llanura costera de Perú entre los siglos I y VIII.

Oportunidades para realizar investigaciones

Todos los años, más de 2.000 expertos, muchos de ellos de instituciones científicas de América Latina, visitan el museo para usar sus colecciones. También se prestan colecciones a científicos de América Latina y del resto del mundo.

Los científicos del Museo de Historia Natural colaboran con los gobiernos e instituciones científicas de América Latina en la documentación y el estudio de las plantas y animales del Amazonas, que presentan la mayor diversidad biológica del planeta.

Se prevé que los programas en curso de inventarios e investigaciones en Bolivia, Perú, las Guyanas y Brasil ayudarán a proteger muchas de las especies raras y en peligro de extinción de los neotrópicos, algunas de las cuales podrían constituir nuevas fuentes de alimentos, medicamentos, controles biológicos y germoplasma importante para la agricultura. El museo prepara a biólogos y ecologistas de los países anfitriones para que realicen este trabajo en el campo de la diversidad biológica.

Los científicos del museo también han participado en un programa arqueológico y etnológico cuyo propósito es comprender la vida de los habitantes prehistóricos de América Central y del Sur.

En cooperación con equipos de científicos de Brasil y Argentina, el museo está estudiando la forma en que las sociedades humanas se adaptaron al medio ambiente de la selva amazónica en el transcurso de varios milenios. Para facilitar la ejecución de este estudio a largo plazo, el museo ha capacitado

prehistoric human use of Central and South America.

In cooperation with teams of scientists from Brazil and Argentina, the museum is studying how human societies—over many thousands of years—adapted to the environment in the Amazon tropical forest. To help carry out this long-term study, the museum has trained and funded the work of many leading South American archaeologists.

Public Programs

The museum's Office of Education offers special programs in English and Spanish during Hispanic Heritage Month (Sept. 15-Oct. 15). Spanish-language audio tours of museum exhibit halls are available year-round at low cost.

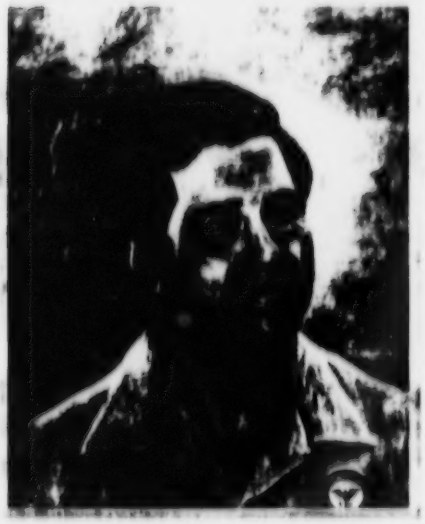
Internships

Internships are available museumwide. For an application, call the Intern Coordinator at (202) 357-3045, or write to the National Museum of Natural History, Office of Education, Room 210 MRC 158, Washington, D.C. 20560.

National Portrait Gallery

Eighth and F Streets N.W., Washington, D.C. 20560
(202) 357-2700 (voice) or (202) 357-3129 (TTY)

The National Portrait Gallery was established for the exhibition and study of images depicting men and women who have made significant contributions to the history, development and culture of the people of the United States. Most media—including



A portrait of labor leader César Chávez, created by Manuel Acosta in 1969 for a Time magazine cover, is part of the National Portrait Gallery collections.

Este retrato del dirigente sindical César Chávez, realizado por Manuel Acosta en 1969 para una portada de la revista Time, forma parte de la colección de la Galería Nacional de Retratos.

a varios arqueologos sudamericanos de renombre y ha financiado su trabajo.

Programas para el público en general

La Oficina de Educacion del Museo ofrece programas especiales en ingles y en español durante el Mes de la Herencia Hispana (del 15 de septiembre al 15 de octubre). Todo el año se pueden hacer visitas guiadas del museo, con explicaciones grabadas en español, a un costo bajo.

Pasantías

Se ofrecen pasantías en todos Los departamentos del museo. Si desea una solicitud, llame al coordinador de pasantías, al telefono (202) 357-3045, o escriba a: National Museum of Natural History, Office of Education, Room 210 MRC 158, Washington, D.C. 20560.

Galería Nacional de Retratos

Eighth and F Streets N.W., Washington, D.C. 20560
(202) 357-2700 (voz) o (202) 357-3129 (TTY para personas con impedimentos auditivos)

La Galería Nacional de Retratos se creó para exponer y estudiar imágenes de hombres y mujeres que han realizado importantes contribuciones a la historia, el desarrollo y la cultura de Estados Unidos. La mayoría de los medios están representados: pinturas, esculturas, dibujos, fotografías y grabados.

paintings, sculptures, drawings, photographs and prints—are represented.

Collections

Among the portraits on view are those of such noted personalities as activist César Chávez (Gallery 217), Mexican American dancer and choreographer José Limón (first floor, Performing Arts Gallery), and baseball great Roberto Clemente (first floor, Champions Gallery).

Public Programs

Cultures in Motion: Portraits in American Diversity is a public program series illuminating the lives and times of notable Americans. The series brings the gallery's collection to life through lectures, symposia, dramatic performances, storytelling, recitals, concerts and other performance media. Performances are free, but reservations are requested; call (202) 357-2920, extension 2.

Internships

The National Portrait Gallery offers internships to undergraduate and graduate students and to individuals not affiliated with academic programs who have research or museum career interests. Availability is dependent upon departmental projects and staff needs, as well as the background, skills and interests of the applicant. The application deadline for summer internships is April 30. For further information, write to the Intern Coordinator, Education Department, Room 195 MRC 213, at the main address.

National Postal Museum

2 Massachusetts Avenue N.E.,
MRC 570, Washington, D.C. 20560
(202) 357-2700 (voice) or (202) 357-1729 (TTY)

The National Postal Museum is devoted to the history of America's postal service. The museum, a satellite of the National Museum

SMITHSONIAN

Colecciones

Entre los retratos en exposición cabe señalar los de destacadas figuras tales como César Chávez (galería 217), el bailarín y coreógrafo mexicano José Limón (primer piso, Galería de Artes Escénicas) y la estrella del béisbol Roberto Clemente (primer piso, Galería de Campeones).

Programas para el público en general

"Culturas en movimiento: Retratos en la diversidad americana" es un ciclo de programas para el público que revelan la vida y los tiempos de estadounidenses de renombre. El ciclo imprime vitalidad a la colección de la galería por medio de conferencias, simposios, obras de teatro, narraciones, recitales, conciertos y otros espectáculos gratuitos. Haga sus reservas llamando al teléfono (202) 357-2920, extensión 2.

Pasantías

La Galería Nacional de Retratos ofrece pasantías para estudiantes universitarios y de posgrado y personas que no están matriculadas en cursos universitarios pero que están interesadas en la investigación o en una carrera en el ámbito de los museos. La disponibilidad de pasantías depende de los proyectos de los departamentos, el personal que se necesite y los antecedentes, conocimientos e intereses del solicitante. El plazo para la presentación de solicitudes para pasantías de verano vence el 30 de abril. Si desea más información, escriba a: Intern Coordinator, Education Department, Room 195 MRC 213, en la dirección indicada en la página anterior.

Museo Nacional de Correos

2 Massachusetts Avenue N.E.,
MRC 570, Washington, D.C. 20560
(202) 357-2700 (voz) o (202) 357-1729 (TTY para personas con impedimentos auditivos)

El Museo Nacional de Correos se dedica a la historia del servicio postal de Estados Unidos. En este museo, dependiente del Museo Nacional de Historia Americana, se presenta una parte de las colecciones nacionales de filatelia e historia postal por medio de una amplia gama de exposiciones, muestras interactivas y galerías permanentes.

of American History, displays portions of the national philatelic and postal history collections through a wide range of exhibitions, interactive displays and permanent galleries.

Collections

The collection features the Specialized Collection of Peruvian Philatelic and Postal History. Historic stamps and covers from each Latin American country are displayed on an occasional basis.

Other highly specialized items in the collection include an Argentine Revenue Collection, dating from 1876 to 1924; a collection of stamps from Mexico's Sonora Province, dating from 1913 and 1914; highly specialized Mexican revenue stamps, dating from 1799 to 1917; a collection of stampless covers from Spain, dating from 1814 to 1850; highly specialized stamp collections from Paraguay, El Salvador, Panama, Ecuador and Venezuela, dating from the early 1800s to the 1930s; and two collections each of stamps and covers from Chile.

One collection of covers, from Chile, is titled "War of the Pacific" and focuses on the war between Chile, Bolivia and Peru, from 1879 to 1885. In addition, the collection contains stockbooks of stamps from all the Central and South American Nations, as well as Spain.

The museum's Library Research Center contains an excellent selection of books and documentation about Spanish and Central and South American stamps and postal history. To make an appointment to use the library, call (202) 633-9370.

Public Programs

A major feature of the museum is the Discovery Room, a learning center where

This Nicaraguan stamp is part of the permanent collection of the National Postal Museum.

Esta estampilla nicaraguense forma parte de la colección permanente del Museo Nacional de Correos.

Colecciones

En el museo se encuentra la Colección Especializada de Historia Filatélica y Postal de Perú. Ocasionalmente se exponen estampillas famosas y sobres de cada país latinoamericano.

Otros artículos especializados del museo son la Colección de Timbres Fiscales Argentinos, que abarca el período de 1876 a 1924, una colección de estampillas del estado mexicano de Sonora de 1913 y 1914, timbres fiscales mexicanos sumamente especializados de 1799 a 1917, una colección de sobres españoles sin estampilla de 1814 a 1850, colecciones filatélicas sumamente especializadas de Paraguay, El Salvador, Panamá, Ecuador y Venezuela que abarcan desde principios del siglo XIX hasta los años treinta y dos colecciones de estampillas y sobres de Chile.

Una colección de sobres de Chile, titulada "La guerra del Pacífico", presenta el tema de la guerra entre Chile, Bolivia y Perú, que se extendió de 1879 a 1885. Además, la colección contiene libros de estampillas sueltas de todos los países de América Central y América del Sur y de España.

La Biblioteca y Centro de Investigaciones del museo contiene una excelente selección de libros y documentos sobre estampillas de España y América Central y América del Sur, así como de la historia postal. Si desea pedir hora para usar la biblioteca, llame al teléfono (202) 633-9370.

students and families engage in various educational activities. The museum offers a variety of internships and volunteer programs. For more information, contact the Education Department at (202) 357-2861.

National Science Resources Center

Smithsonian Institution,
Arts and Industries Building, Room 1201
MRC 403, Washington D.C. 20560
(202) 357-2555 (voice) or (202) 357-1729 (TTY)

Operated by the Smithsonian Institution and the National Academy of Sciences, the National Science Resources Center—known as NSRC—works with school districts nationally to help them plan, develop and implement economically feasible science education programs and curriculum materials that facilitate hands-on instruction.

It also helps school districts identify age-appropriate teaching materials, develop effective training programs and establish resource centers. In addition, the Center assists school districts in gathering administrative and community support for improving their science programs.

Publications

Science for Children: Resources for Teachers—a 175-page guide to sources of materials, information and assistance for teachers and parents that expose elementary- and early-middle-school children to a variety of science experiences—can be ordered by

A first-grade student at Glebe Elementary School in Arlington, Va., works on an activity from the Science and Technology for Children curriculum program, a project of the National Science Resources Center.

Un estudiante de primer grado de la Escuela Primaria Glebe, de Arlington, Virginia, participa en una actividad del programa "Ciencia y tecnología para niños" del Centro Nacional de Recursos Científicos.

Programas para el público en general

Una característica importante del museo es la Sala de los Descubrimientos, centro de aprendizaje con actividades educativas para los estudiantes y sus familiares. El museo ofrece diversos programas de pasantías y trabajo voluntario. Si desea más información, llame al Departamento de Educación, al telefono (202) 357-2861.

Centro Nacional de Recursos Científicos

Smithsonian Institution,
Arts and Industries Building, Room 1201
MRC 403, Washington, D.C. 20560
(202) 357-2555 (voz) ó (202) 357-1729 (TTY para personas con impedimentos auditivos)

El Centro Nacional de Recursos Científicos (conocido como NSRC), dependiente de la Institución Smithsonian y de la Academia Nacional de Ciencias, trabaja con distritos escolares de todo el país para ayudarles a planificar, preparar y llevar a cabo programas de enseñanza de ciencias y materiales curriculares económicamente factibles que faciliten la instrucción práctica.

También ayuda a distritos escolares a seleccionar material didáctico apropiado para distintas edades, a preparar programas de enseñanza eficaces y a establecer centros

writing to the National Academy Press, 2101 Constitution Avenue N.W., Washington, D.C. 20418.

The Center has developed and nationally field-tested 18 units of "Science and Technology for Children," a 24-unit program of hands-on science lessons in the life, physical, and earth sciences and technology for grades 1 through 6. Each unit provides eight weeks of instruction. Sixteen units are commercially available by calling the Carolina Biological Supply Co. at (800) 334-5551.

Outreach

The NSRC Network links individuals with organizations across the country that are interested in improving science instruction in schools. Members of the network receive biannual issues of the NSRC Newsletter and advance notice of the Center's workshops and events. For membership information, write to the NSRC Network, 600 Maryland Avenue S.W., Suite 880 MRC 502, Washington, D.C. 20024.

Other outreach efforts include Elementary Science Leadership Institutes, during which school district teams from across the country spend a week with expert staff planning hands-on science programs for their local districts, and Working Conferences on Precollege Science Education for scientists and engineers interested in helping schools improve their science education programs.

For more information, write to the Director of Outreach, NSRC, 600 Maryland Avenue S.W., Suite 880 MRC 502, Washington, D.C. 20024, or call (202) 287-2063.

SMITHSONIAN

de recursos. Además, el centro ayuda a los distritos escolares a conseguir apoyo administrativo y comunitario para mejorar sus programas de ciencias.

Publicaciones

Science for Children: Resources for Teachers es una guía de 175 páginas en la que se recomiendan fuentes de materiales, información y asistencia para maestros y padres a fin de exponer a estudiantes de la escuela primaria y de los primeros años de la secundaria a diversas experiencias científicas. Para encargarla, escriba a: National Academy Press, 2101 Constitution Avenue N.W., Washington, D.C. 20418.

El Centro ha preparado y probado en todo el país 18 unidades de "Ciencia y tecnología para niños", programa de 24 unidades de lecciones prácticas de ciencias de la vida, físicas y de la Tierra y de tecnología para primero a sexto grado. Carolina Biological Supply Co. vende 16 de esas unidades; para encargarlas, llame al teléfono (800) 334-5551.

Actividades de divulgación

La red del NSRC comunica a personas con organizaciones de todo el país que están interesadas en mejorar la enseñanza de las ciencias en las escuelas. Los miembros de la red reciben números semestrales del boletín del NSRC y notificación anticipada de los talleres y demás actividades del Centro. Si desea información para hacerse socio, escriba a: NSRC Network, 600 Maryland Avenue S.W., Suite 880 MRC 502, Washington, D.C. 20024.

Entre otras actividades de divulgación cabe señalar los Institutos de Líderes Científicos de la Escuela Primaria, que duran una semana, durante los cuales se reúnen equipos de distritos escolares de todo el país con expertos para planificar programas de enseñanza práctica de ciencias para sus distritos locales, y conferencias de trabajo sobre enseñanza de ciencias a nivel preuniversitario para científicos e ingenieros interesados en ayudar a las escuelas a mejorar sus programas de enseñanza de ciencias.

Si desea más información, escriba a: Director of Outreach, NSRC, 600 Maryland Avenue S.W., Suite 880 MRC 502, Washington, D.C. 20024, o llame al (202) 287-2063.

National Zoological Park

**3001 Connecticut Avenue N.W.,
MRC 531, Washington, D.C. 20008
(202) 673-4717 (voice), (202) 673-4800 (recording) or (202) 357-1729 (TTY)**

Home to 5,500 exotic animals of 480 different species, the National Zoological Park in Northwest Washington, D.C., is a center for the exhibition of wild animals, a facility for research in the biological sciences and an educational resource. The Zoo's Conservation and Research Center, located near Front Royal, Va., carries out studies in conservation biology.

Exhibitions

In 1992, the National Zoo opened a permanent exhibit about life in the Amazon basin of South America. The exhibit, called "Amazonia," is housed in a 15,000-square-foot glass-domed building and includes nearly 500 species of living plants, as well as more than 100 kinds of fish, amphibians, reptiles, birds and mammals living together in a naturalistic community.

In addition, it displays cultural artifacts used by peoples of the Amazon region and houses an innovative education center replicating a Brazilian ichthyologist's field station.

Traineeships

Several traineeships are available during the summer and fall at the National Zoo and its

The Maru Montero Dance Company performs a typical Mexican dance at the National Zoo's annual Smithsonian Fiesta Musical.

El Grupo de Danza de Maru Montero ejecuta una danza mexicana tipica en la Fiesta Musical del Smithsonian, que se realiza anualmente en el Zoológico Nacional.

Parque Zoológico Nacional

**3001 Connecticut Avenue N.W.,
MRC 531, Washington, D.C. 20008
(202) 673-4717 (voz), (202) 673-4800 (grabacion) o (202) 357-1729 (TTY para personas con impedimentos auditivos)**

El Parque Zoologico Nacional, ubicado en el noroeste de Washington, D.C., alberga a 5,500 animales exoticos de 480 especies. En el zoologico se exponen animales salvajes, se realizan investigaciones en el campo de las ciencias biologicas y se ofrece capacitacion. En el Centro de Conservacion e Investigaciones del Zoologico, que esta cerca de Front Royal, Virginia, se realizan estudios sobre biologia de la conservacion.

Exposiciones

En 1992, el Zoologico Nacional inauguro una exposicion permanente de la vida en la cuenca del Amazonas, en America del Sur. La exposición, titulada "Amazonia", se presenta en un edificio de 1,400 metros cuadrados con cupula de vidrio. Abarca casi 500 especies de plantas vivas y mas de 100 clases de peces, anfibios, reptiles, aves y mamiferos que conviven en una comunidad natural.

Ademas, se exponen objetos culturales usados por los pueblos de la region amazonica y hay un centro innovador de educación que es una reproduccion de un puesto de investigaciones de un ictiologo brasileño.

Pasantías

Durante el verano y el otoño se ofrecen varias pasantias en el Zoológico Nacional y en el Centro de Conservacion e

Conservation and Research Center in the fields of animal behavior, ecology, nutrition, genetics, reproduction, animal health, education, horticulture, public relations and graphic arts.

The programs last 12 weeks and offer a $2,400 stipend. The deadline for applications is Jan. 27 of each year. For information, write to the Traineeship Program, Friends of the National Zoo, National Zoological Park, Washington, D.C. 20008.

Research Opportunities

Twenty Brazilians work full-time on a multifaceted international project based in the state of Rio de Janeiro to return captive-raised golden-lion tamarins to nature. The Zoo's Dr. Devra Kleiman coordinates the effort, which requires the services of biologists and advanced graduate students. Brazilian biologists are given first opportunity to work on this project. For further information, write to Dr. Devra Kleiman at the main address.

Public Programs

As part of the Smithsonian's observance of Hispanic Heritage Month (Sept. 15-Oct. 15) the Smithsonian Fiesta Musical at the National Zoo celebrates popular Latino culture and provides information on the Smithsonian's resources to the Washington, D.C., metropolitan area's sizable Latino community.

The event includes bilingual information centers, representatives from local non-profit organizations, crafts demonstrations and hands-on activities for children, special bilingual programs highlighting Zoo animals, Latin American food vendors and performances by Latino musicians.

SMITHSONIAN

Investigaciones en los siguientes campos: conducta de los animales, ecologia, nutricion, genetica, reproduccion, sanidad animal, educacion, horticultura, relaciones publicas y artes graficas.

El programa dura 12 semanas y ofrece un estipendio de US$2.400. El plazo para la presentación de solicitudes vence el 27 de enero de cada año. Si desea información, escriba a: Traineeship Program, Friends of the National Zoo, National Zoological Park, Washington, D.C. 20008.

Oportunidades para realizar investigaciones

En Rio de Janeiro se esta llevando a cabo un proyecto polifacético internacional, en el cual trabajan 20 brasileños a tiempo completo, para reintroducir en la naturaleza mico leones dorados criados en cautiverio. La Dra. Devra Kleiman, del Zoológico, coordina este trabajo, que requiere los servicios de biólogos y estudiantes de posgrado avanzados. Se da prioridad a biólogos brasileños. Si desea mas información, escriba a la Dra. Devra Kleiman a la direccion principal del Zoológico.

Programas para el público en general

Como parte de la observación del Mes de la Herencia Hispana (del 15 de septiembre al 15 de octubre) se realiza en el Zoológico Nacional la Fiesta Musical del Smithsonian, celebración de la cultura popular latina, y se proporciona información sobre los recursos del Smithsonian a la colectividad latina de la zona metropolitana de Washington, que es muy numerosa.

El evento vespertino incluye centros de información bilingüe con materiales sobre el Smithsonian, representantes de organizaciones locales de servicios y conservación, muestras de artesanías y actividades prácticas para niños, programas bilingües especiales sobre animales del zoológico, vendedores de comidas latinoamericanas y un espectáculo de música latina, que es la parte más popular de la Fiesta.

Office of Elementary and Secondary Education

Smithsonian Institution, Arts and Industries Building, Room 1163 MRC 402, Washington, D.C. 20560 (202) 357-3049 (voice) or (202) 357-1696 (TTY)

The Office of Elementary and Secondary Education helps make Smithsonian learning resources available to schools by coordinating the information exchange between the schools and the Institution's museums, research centers and program offices. The office also organizes and conducts seminars and workshops for teachers and works with schools to develop curriculum-related materials.

Publications

Issues of Art to Zoo, a periodical for teachers of the upper elementary grades, contain lesson plans about Smithsonian collections or research activities.

Take-home activity pages are published in both English and Spanish. For a free copy or subscription, write to the main address shown.

The 90-page *Resource Guide for Teachers* lists cultural, scientific and historical resources available from the Smithsonian, the National Gallery of Art and the John F. Kennedy Center for the Performing Arts. The guide includes bilingual materials available on Hispanic cultures and South American native peoples. For a free copy, write to the main address.

In 1993, the office published a bilingual multicultural preschool curriculum program with Santillana Publishing Co. Designed for children ages 4 to 5, "One World, Many Children" encourages them to appreciate similarities and differences among people, while developing oral-language and other essential skills. For information, call Santillana Publishing at (800) 245-8584.

Oficina de Educación Primaria y Secundaria

Smithsonian Institution, Arts and Industries Building, Room 1163 MRC 402, Washington, D.C. 20560 (202) 357-3049 (voz) o (202) 357-1696 (TTY para personas con impedimentos auditivos)

La Oficina de Educacion Primaria y Secundaria facilita el acceso de las escuelas a los recursos educativos del Smithsonian, coordinando el intercambio de informacion entre las escuelas y los museos, los centros de investigaciones y las oficinas de programas de la Institucion. La oficina tambien organiza seminarios y talleres para maestros y colabora con escuelas en la elaboracion de materiales curriculares.

Publicaciones

Art to Zoo, publicacion periodica para maestros de grados superiores de la escuela primaria, contiene planes para lecciones sobre colecciones del Smithsonian o actividades de investigacion.

Se publican paginas con tareas para el hogar en ingles y en español. Si desea un ejemplar gratuito o suscribirse, escriba a la direccion principal antes mencionada.

La guia de 90 paginas *Resource Guide for Teachers* contiene una lista de los recursos culturales, cientificos e historicos que pueden obtenerse del Smithsonian, la Galeria Nacional de Arte y el Centro John F. Kennedy de Artes Escenicas. En la guia se indica tambien el material bilingue que esta disponible sobre las culturas hispanas y los indigenas de America del Sur. Si desea un ejemplar gratuito, escriba a la direccion antedicha.

En 1993, la Oficina publico un programa de enseñanza preescolar bilingue multicultural con Santillana Publishing Co. Este programa, titulado "Un mundo, muchos niños", está dirigido a niños de 4 a 5 años y les ayuda a valorar las similitudes y diferencias entre los pueblos, fomentando al mismo tiempo el desarrollo del lenguaje oral y de otras aptitudes esenciales. Si desea mas informacion, llame a Santillana Publishing, al telefono (800) 245-8584.

Pasantias

Con el Programa de Pasantias de Verano para Estudiantes Secundarios, estos estudiantes aprenden sobre la labor de

Internships

The High School Summer Intern Program is designed to expose high-school students to the scholarly and programmatic aspects of the Smithsonian through a series of activities that offer insight into the professional museum world. Internships are open to U.S. students who will graduate from high school in the current academic year.

Acceptance is based on academic achievement and a demonstrated interest in a particular subject or career. The program gives priority to applicants who require financial aid. Interns receive a living allowance and housing. For more information, write to the main address.

Programs

On occasion, the office offers programs such as "Teaching and Learning in a Diverse Society: A Multicultural, Museum-Based Program," which was offered in 1994 in 10 California cities. The professional development sessions for elementary teachers drew on the Smithsonian's multicultural resources, as well as on resources from museums and communities in each city.

Office of Fellowships and Grants

Smithsonian Institution, 955 L'Enfant Plaza S.W., Suite 7000 MRC 902, Washington, D.C. 20560 (202) 287-3271 (voice) or (202) 357-1729 (TTY)

The Office of Fellowships and Grants administers the Smithsonian's offerings of research support to visiting scholars, scientists and students.

The Institution offers fellowships and internships in animal behavior, ecology and environmental science, with an emphasis on the tropics; anthropology, including archaeology; astrophysics and astronomy; earth sciences and paleobiology; evolutionary and systematic biology; history of

investigación y los programas del Smithsonian por medio de una serie de actividades que les abre las puertas al mundo de los profesionales de los museos. Pueden realizar estas pasantías estudiantes estadounidenses que estén cursando el último año de la secundaria.

Los pasantes se seleccionan sobre la base del rendimiento escolar y el interés expresado en una materia o carrera determinada. El programa da prioridad a los solicitantes que necesitan ayuda financiera. Los pasantes reciben un estipendio para viáticos y alojamiento. Si desea más información, escriba a la dirección indicada en la página anterior.

Programas

Ocasionalmente, la Oficina ofrece programas tales como "La enseñanza y el aprendizaje en una sociedad diversa: Programa multicultural basado en un museo", que se ofreció en 1994 en 10 ciudades de California. Para las sesiones de perfeccionamiento profesional para maestros de escuela primaria se aprovecharon los recursos multiculturales del Smithsonian y recursos de museos y colectividades de cada ciudad.

Oficina de Becas y Subsidios

Smithsonian Institution, 955 L'Enfant Plaza S.W., Suite 7000 MRC 902, Washington, D.C. 20560 (202) 287-3271 (voz) ó (202) 357-1729 (TTY para personas con impedimentos auditivos)

La Oficina de Becas y Subsidios administra la asistencia que el Smithsonian ofrece a investigadores, científicos y estudiantes visitantes.

La Institución ofrece becas y pasantías en conducta de los animales, ecología y ciencias ambientales con especialización en los trópicos, antropología (incluida la arqueología), astrofísica y astronomía, ciencias de la Tierra y paleobiología, biología sistemática y de la evolución, historia de la ciencia y de la tecnología, historia del arte (especialmente del arte americano, contemporáneo, africano y asiático), artesanías americanas del siglo XX y artes decorativas, historia social y cultural de Estados Unidos y tradiciones populares.

Se ofrecen becas avanzadas a expertos que se hayan doctorado por lo menos siete años antes. Estas becas duran de tres a doce meses. El estipendio es de US$25.000 al año más un subsidio. El plazo para la

science and technology; history of art, especially American; contemporary, African and Asian art; 20th-century American crafts and decorative arts; social and cultural history of the United States; and folklife.

Senior Fellowships are offered to scholars who have held doctoral degrees for more than seven years. The term is three to 12 months. The stipend is $25,000 per year plus allowances. Deadline: Jan. 15 annually.

Postdoctoral Fellowships are offered to scholars who have held the degree for less than seven years. The term is three to 12 months. The stipend is $25,000 per year plus allowances. Deadline: Jan. 15 annually.

Predoctoral Fellowships are offered to doctoral candidates who have completed preliminary coursework and examinations. Candidates must have the approval of their universities to conduct doctoral research at the Institution. The term is three to 12 months. The stipend is $14,000 per year plus allowances. Deadline: Jan. 15 annually.

Graduate Student Fellowships are offered to students to conduct research in association with staff members of the Smithsonian. Students must be formally enrolled in a graduate program of study, have completed at least one semester and not yet advanced to candidacy if in a doctoral program. The term is 10 weeks, and the stipend is $3,000. Deadline: Jan. 15 annually.

Minority Internships are available for students to participate in research or museum-related activities for periods of nine to 12 weeks. U.S. minority undergraduate and graduate students are invited to apply. The appointment carries a stipend of $250 per week for undergraduate and $300 per week for graduate students. Travel allowances may be provided. Deadlines: Feb. 15 (for summer); June 15 (for fall); Oct. 15 (for spring).

SMITHSONIAN

presentación de solicitudes vence el 15 de enero de cada año.

Se ofrecen becas posdoctorales a expertos que se hayan doctorado menos de siete años antes. Estas becas duran de tres a doce meses. El estipendio es de US$25.000 al año mas un subsidio. El plazo para la presentación de solicitudes vence el 15 de enero de cada año.

Se ofrecen becas predoctorales a candidatos al doctorado que hayan concluido los cursos y exámenes preliminares. Los candidatos deberán recibir autorización de sus respectivas universidades a fin de realizar investigaciones para el doctorado en la Institución. Estas becas duran de tres a doce meses. El estipendio es de US$14.000 al año más un subsidio. El plazo para la presentación de solicitudes vence el 15 de enero de cada año.

Se ofrecen becas para estudiantes de posgrado para realizar investigaciones conjuntas con empleados del Smithsonian. Los estudiantes deben estar matriculados en un programa de estudios de posgrado, haber terminado por lo menos un semestre y no ser todavía candidatos si están cursando un programa de doctorado. Estas becas duran 10 semanas. El estipendio es de US$3.000. El plazo para la presentación de solicitudes vence el 15 de enero de cada año.

También hay becas para minorías que se ofrecen a estudiantes que deseen participar en investigaciones o trabajar en museos durante nueve a doce semanas. Se invita a estudiantes universitarios y de posgrado estadounidenses de distintas minorías a presentar solicitudes.

La beca consiste en un estipendio de US$250 por semana para estudiantes universitarios y de US$300 por semana para estudiantes de posgrado. Se pagan también gastos de viaje. Los plazos para la presentación de solicitudes vencen el 15 de febrero (para el verano), el 15 de junio (para el otoño) y el 15 de octubre (para la primavera).

Si desea más información sobre estos programas, escriba a Office of Fellowships and Grants (la dirección aparece en la página anterior) o comuníquese por medio de Internet (siofg@sivm.si.edu); sírvase indicar su dirección postal.

For more information about these programs, contact the Office of Fellowships and Grants at the main address or on Internet: siofg@sivm.si.edu (please include your mailing address).

Office of Human Resources

Smithsonian Institution, 955 L'Enfant Plaza S.W., Suite 2100 MRC 912, Washington, D.C. 20560 (202) 287-3100 (voice) or (202) 287-3498 (TTY)

Employment opportunities are available at the Smithsonian, and the Institution is committed to hiring, retaining and promoting a diverse workforce.

The range of occupations at the Institution includes museum-related positions, such as exhibits specialists, librarians, museum technicians and specialists, conservators, curators, researchers, scientists, education specialists and historians.

Others are technical, administrative, clerical and professional positions, including accountants, telecommunications specialists, secretaries, computer technicians, security officers, program managers and contracting specialists.

Most Smithsonian jobs are in the federal civil service. However, some are funded by Smithsonian trust funds and are not filled through civil service procedures. Openings are advertised through vacancy announcements, available in the Office of Human Resources.

For information on available jobs and to request vacancy announcements by touch-tone phone, call the Smithsonian Jobline at (202) 287-3102 (24 hours a day). The TTY number, (202) 287-3498, can be accessed Monday through Friday, 9 a.m. to 5 p.m. (except federal holidays).

The Smithsonian Institution is an Equal Opportunity/Affirmative Action Employer.

Oficina de Recursos Humanos

Smithsonian Institution, 955 L'Enfant Plaza S.W., Suite 2100 MRC 912, Washington, D.C. 20560 (202) 287-3100 (voz) o (202) 287-3498 (TTY para personas con impedimentos auditivos)

En el Smithsonian hay oportunidades de trabajo, y la Institución se ha comprometido a contratar, mantener y ascender personal con características diversas.

La gama de ocupaciones en la Institución incluye puestos en museos, como especialistas en exposiciones, bibliotecarios, técnicos y especialistas de museos, conservadores, investigadores, científicos, especialistas en educación e historiadores.

También hay puestos técnicos, administrativos, de oficina y profesionales, como contadores, especialistas en telecomunicaciones, secretarias, técnicos en computadoras, guardias, directores de programas y especialistas en contratación.

La mayoría de los puestos del Smithsonian están comprendidos en la categoría de la administración pública. Sin embargo, algunos se remuneran con recursos de fondos fiduciarios del Smithsonian, en cuyo caso no se siguen los procedimientos de la administración pública. Las vacantes se anuncian en circulares que pueden obtenerse en la Oficina de Recursos Humanos.

Si desea información sobre puestos de trabajo disponibles o anuncios de vacantes, llame con un teléfono de botonera al Servicio de Información sobre Vacantes del Smithsonian, (202) 287-3102 (las 24 horas). El número TTY para personas con

The Smithsonian offers employment opportunities in such fields as conservation.

El Smithsonian ofrece oportunidades de trabajo en materias tales como la conservación.

Office of Public Affairs

Smithsonian Institution,
Arts and Industries Building, Room 2410
MRC 421, Washington, D.C. 20560
(202) 357-2627 (voice) or (202) 357-1729 (TTY)

This central administrative public information unit prepares and issues news releases, brochures, periodicals, calendars, fact sheets, radio advertisements, and print and broadcast public-service announcements. In addition, the office arranges for journalists' visits to the Smithsonian, answers their inquiries and coordinates requests for interviews.

News releases on topics of special interest to Latino audiences are translated and distributed to Spanish-language media locally and nationally. Outreach activities include attendance at national conferences of Hispanic associations, a monthly radio interview on a Spanish-language radio station and advertisements in local Latino newspapers.

A television public service announcement geared exclusively toward the U.S. Latino and Latin American immigrant population—"Smithsonian ¡SI!"—has been distributed to Hispanic markets around the country.

In addition, the office oversees the publication of a general information brochure, available to the public in seven languages, including Spanish. Publications such as this booklet on "Latino Resources at the Smithsonian" are also produced by the Office of Public Affairs.

Members of the media may contact the office at the above address or phone number. The Smithsonian's public information number is (202) 357-2700 (voice) or (202) 357-1729 (TTY).

impedimentos auditivos, (202) 287-3498, funciona de lunes a viernes de 9:00 a 17:00 horas (excepto los feriados nacionales).

La Institucion Smithsonian ofrece iguales oportunidades a todos en la contratación y da preferencia a las minorias.

Oficina de Relaciones Públicas

Smithsonian Institution,
Arts and Industries Building, Room 2410
MRC 421, Washington, D.C. 20560
(202) 357-2627 (voz) o (202) 357-1729 (TTY para personas con impedimentos auditivos)

Esta oficina administrativa central de información al publico prepara y publica boletines informativos, folletos, publicaciones periodicas, calendarios y hojas informativas, y difunde avisos por radio, asi como anuncios en la prensa y por el sistema de anuncios al publico. Además, organiza visitas de periodistas al Smithsonian, responde a sus preguntas y coordina solicitudes de entrevistas.

Los boletines sobre temas de especial interes para el público latino se traducen y se distribuyen a medios de difusión en español de la localidad y de todo el país. Entre las actividades de divulgación cabe señalar la participación en conferencias nacionales de asociaciones hispanas, una entrevista mensual en una estación de radio en idioma español y publicidad en periódicos del área.

Se ha distribuido a mercados hispanos en todo el país un anuncio de servicio publico —"Smithsonian SI!"—dirigido exclusivamente a la población latina y a los inmigrantes latinoamericanos en Estados Unidos.

Ademas, la oficina supervisa la publicación de un folleto de información general, que está disponible en siete idiomas, entre ellos español. La Oficina de Relaciones Publicas produce tambien publicaciones como este opusculo sobre "Recursos Latinos en el Smithsonian".

Los medios de difusión que deseen comunicarse con la oficina pueden usar la dirección o el teléfono que figuran mas arriba. El numero del Smithsonian para información al publico es (202) 357-2700 (voz) ó (202) 357-1729 (TTY para personas con impedimentos auditivos).

Office of Smithsonian Institution Archives

Smithsonian Institution,
Arts and Industries Building, Room 2135
MRC 414, Washington, D.C. 20560
(202) 357-1420 (voice) or (202) 357-1729 (TTY)

The Office of Smithsonian Institution Archives consists of the Smithsonian Institution Archives, the Institutional History Division and the National Collections Program. The Archives is the repository for official Institution records, personal papers of Smithsonian scholars and affiliated researchers, and records of related professional societies.

The Institutional History Division conducts research, publishes writings and provides advice on the history of the Institution. Its Joseph Henry Papers Project produces letterpress editions of the papers of the Smithsonian's first secretary.

The National Collections Program compiles information on Smithsonian collections and provides advice on collections-management policy. A Spanish version of Office Memorandum 808, setting policy for museum collections management, may be requested by calling (202) 357-3125.

Collections

The Archives includes collections documenting the history of the Smithsonian Tropical Research Institute in Panama; Smithsonian scientific field stations in and expeditions to Latin America; and Smithsonian research papers, exhibits and publications on Latino-related topics. Film and videotape collections complement the document collections.

The manuscript holdings include correspondence with Latin American scholars of natural history, anthropology, astronomy, history and art history. The oral-history collection contains audio- and videotaped

Oficina de Archivos de la Institución Smithsonian

Smithsonian Institution,
Arts and Industries Building, Room 2135
MRC 414, Washington, D.C. 20560
(202) 357-1420 (voz) o (202) 357-1729 (TTY para personas con impedimentos auditivos)

La Oficina de Archivos de la Institucion Smithsonian consiste en los Archivos de la Institución Smithsonian, la Division de Historia Institucional y el Programa de Colecciones Nacionales. Los Archivos son los depositarios de los documentos oficiales de la Institución, documentos personales de expertos del Smithsonian y de investigadores asociados a la Institucion y documentos de asociaciones profesionales conexas.

La Division de Historia Institucional realiza investigaciones, publica articulos y proporciona asesoramiento sobre la historia de la Institución. El Proyecto de Monografias de Joseph Henry produce ediciones impresas de las monografias de primer secretario del Smithsonian.

El Programa de Colecciones Nacionales recopila información sobre colecciones del Smithsonian y proporciona asesoramiento sobre administración de colecciones. Se puede solicitar una versión en español del Memorandum 808 de la Oficina, en el cual se enuncia la política sobre administración de colecciones, llamando al (202) 357-3125.

Colecciones

Los Archivos contienen colecciones que documentan la historia del Instituto de Investigaciones Tropicales del Smithsonian en Panamá, estaciones científicas de campo del Smithsonian y expediciones en América Latina, así como monografías de investigaciones, exposiciones y publicaciones del Smithsonian sobre temas latinos. Las colecciones de documentos se complementan con colecciones de películas y videos.

La colección de manuscritos abarca correspondencia con expertos latinoamericanos sobre historia natural, antropología, astronomía, historia e historia del arte. La colección de historia oral contiene entrevistas en español y en inglés, en cintas magnetofónicas y en video, que documentan el trabajo realizado en el Instituto de Investigaciones Tropicales del Smithsonian y en las Américas.

interviews in Spanish and English documenting the Smithsonian Tropical Research Institute and fieldwork in the Americas.

For more information, consult the *Guide to the Smithsonian Archives*, available at research libraries.

Internships and Fellowships

Internships are available to students wishing to gain theoretical grounding and hands-on experience in archival and museum archives administration, historical research, oral history methods, documentary editing techniques and collections management. Through a program of independent study and on-site experience, interns can meet their curriculum and professional goals.

National Collections Program interns work on such projects as collections automation, legal responsibilities and policy issues. Interns may also be placed in Smithsonian museums to work with registrars, collections managers and curators. For further information, contact the Intern Coordinator at the main address.

Predoctoral, postdoctoral and visiting fellowships are available to scholars who wish to conduct research on the archival holdings or work with Institutional History Division and Smithsonian Institution Archives staff. For more information, contact the Director at the above address.

Renwick Gallery of the National Museum of American Art

17th Street and Pennsylvania Avenue N.W., MRC 510, Washington, D.C. 20560
(202) 357-2700 or (202) 357-1729 (TTY)

The Renwick Gallery of the National Museum of American Art features changing exhibitions of American crafts, as well as a selection from the permanent collection of

SMITHSONIAN

Si desea mas información, consulte Guide to the Smithsonian Archives, que está disponible en las bibliotecas de investigaciones.

Pasantías y becas

Se ofrecen becas a estudiantes que deseen adquirir conocimientos teóricos y experiencia práctica en administración de archivos en general y de museos en particular, investigaciones históricas, métodos de compilación de la historia oral, técnicas de montaje de docu-mentales y administración de colecciones. Por medio de un programa de estudios independientes y experiencia in situ, los pasantes pueden alcanzar sus metas curriculares y profesionales.

Los pasantes del Programa de Colecciones Nacionales trabajan en proyectos de automatización de colecciones, responsabilidades legales y asuntos normativos. Los pasantes pueden ser asignados también a museos del Smithsonian para trabajar con secretarios, administradores de colecciones y conservadores. Si desea más información, diríjase al Coordinador de Pasantías en la dirección precedente.

Se conceden becas predoctorales, posdoctorales y para investigadores visitantes que deseen utilizar las colecciones de los archivos para realizar estudios o trabajar con la División de Historia Institucional y personal de los Archivos de la Institución Smithsonian. Si desea información adicional, diríjase al Director en la dirección indicada en la página anterior.

Galería Renwick del Museo Nacional de Arte Americano

17th Street and Pennsylvania Avenue N.W., MRC 510, Washington, D.C. 20560
(202) 357-2700 o (202) 357-1729 (TTY para personas con impedimentos auditivos)

La Galería Renwick del Museo Nacional de Arte Americano presenta exposiciones diversas de artesanías americanas, así como una selección de la colección permanente de artesanías estadounidenses de vidrio, cerámica, madera, fibras y metal del siglo XX.

Colecciones y exposiciones

Los artistas hispanos representados en la colección permanente son Larry Fuente,

20th-century crafts of this country—glass, ceramics, wood, fiber and metal.

Collections and Exhibitions

The representation of Hispanic artists in the permanent collection includes work by Larry Fuente, Olga de Amaral, Ralph Becerra, Joe Reyes Apodaca, Deborah Aguado and Adela Akers.

Renwick exhibitions focusing on Latino art and artists have included "Santos," "Mexican Masks" and "A Feast of Color: Corpus Christi Dance Costumes of Ecuador." An exhibition on the ceramic sculpture of Michael Lucero is planned for late 1997.

1992 Nobel Peace Prize winner Rigoberta Menchu addresses the crowd during a program given by The Smithsonian Associates

Rigoberta Menchu, ganadora del Premio Nobel de la Paz 1992, se dirige a la multitud durante un programa ofrecido por Miembros Asociados del Smithsonian

The Smithsonian Associates

1100 Jefferson Drive S.W., Room 3077
MRC 701, Washington, D.C. 20560
(202) 357-3030 (voice) or (202) 633-9467 (TTY),
Monday-Friday, 10 a.m.-5 p.m.

The Smithsonian Associates is the membership, cultural and continuing education arm of the Smithsonian Institution.

Programs include regional, national and international study tours; year-round performing arts events, lectures, films, courses, and seminars for general and specialized audiences of all ages held in Washington and at sites around the country; the Smithsonian's Campus on the Mall; and opportunities to contribute to the Smithsonian through the Young Benefactors organization.

Programs in the Washington area have included a free concert by Latin music diva Celia Cruz; "Isabel Allende and the Infinite

Olga de Amaral, Ralph Becerra, Joe Reyes Apodaca, Deborah Aguado y Adela Akers.

En la Galeria Renwick se han presentado exposiciones de obras y artistas latinos, como "Santos", "Máscaras mexicanas" y "Una fiesta de color: Trajes de Ecuador para las danzas de Corpus Christi". Para fines de 1997, se planea una exposicion de esculturas en ceramica de Michael Lucero.

Miembros Asociados del Smithsonian

1100 Jefferson Drive S.W., Room 3077
MRC 701, Washington, D.C. 20560
(202) 357-3030 (voz) o (202) 633-9467 (TTY para personas con impedimentos auditivos) de lunes a viernes de 10:00 a 17:00 horas

Miembros Asociados del Smithsonian es la rama de afiliacion, actividades culturales y educacion permanente de la Institucion Smithsonian.

Los programas incluyen giras de estudios regionales, nacionales e internacionales, espectáculos escénicos todo el año, conferencias, películas, cursos y seminarios para el publico en general y para grupos con intereses especiales de todas las edades en Washington y en todo el país, el Campus del Smithsonian en el "Mall", y oportunidades para contribuir al Smithsonian por medio de la organizacion de Jóvenes Benefactores.

En la zona de Washington se han ofrecido programas tales como un recital gratuito de la diva de la música latina Celia Cruz, "Isabel Allende y el plan infinito", "Expresiones indígenas: Música y palabras con Rigoberta Menchu, ganadora del Premio Nobel, y la actuacion de Rumillajta", "Mito y visión en la America precolombina" (curso

Plan"; "Indian Expressions: Music and Words with Nobel Laureate Rigoberta Menchu and Performance by Rumillajta"; "Myth and Vision in the Pre-Columbian Americas," a course offered in cooperation with the embassies of Bolivia and Panama and the Mexican Cultural Institute; and "From Jibaros to Juan Bobo: Folklore of Puerto Rico," a theatrical production by Felix Pitre at the Discovery Theater.

Programs outside the Washington, D.C., area have included two lecture series in El Paso, Texas, and Ciudad Juarez, Mexico, covering Hispanic traditional arts, contemporary Hispanic and Latin American artists, and the architecture and decorative arts of Hispanic New Mexico; a thematic series of public programs in 10 California cities, called "Many Cultures—One Nation"; and a lecture on "Saints to Lowriders: The Hispanic Traditional Arts Revival," in Santa Ana, Calif.

Study tours and seminars have included "Christmas in Santa Fe"; "Southwestern Culture and Cuisine"; "Fiesta in San Antonio/Austin"; "Smithsonian Odyssey Tours" to Costa Rica, Belize, Guatemala, Mexico, Spain, and Ecuador and the Galapagos; "The Spanish and French Pyrenees"; and "Afro-Cuban Religion in Havana."

Smithsonian Astrophysical Observatory

60 Garden Street, Cambridge, Mass. 02138
(617) 495-7000 (voice) or (202) 357-1729 (TTY)

The Smithsonian Astrophysical Observatory is devoted to research into the basic physical processes that determine the nature and evolution of the universe. Work is pursued in cooperation with the Harvard College Observatory through a joint venture known as the Harvard-Smithsonian Center for Astrophysics.

SMITHSONIAN

ofrecido en cooperación con las embajadas de Bolivia y Panamá y con el Instituto Cultural Mexicano) y "De los jíbaros a Juan Bobo: Tradiciones populares de Puerto Rico" (obra de teatro producida por Félix Pitre en el Teatro Discovery).

Afuera de la zona de Washington, D.C., se han ofrecido dos ciclos de conferencias en El Paso, Texas, y en Ciudad Juárez, México, sobre artes tradicionales hispanas, artistas hispanos y latinoamericanos contemporáneos, y arquitectura y artes decorativas hispanas de Nuevo México, un ciclo temático de programas públicos en 10 ciudades de California titulado "Muchas culturas, una nación" y la conferencia "De los santos a los 'lowriders': Renacimiento de las artes tradicionales hispanas" en Santa Ana, California.

Se han ofrecido las siguientes giras de estudios y seminarios: "Navidad en Santa Fe", "Cultura y cocina del sudoeste", "Fiesta en San Antonio/Austin", "Odiseas del Smithsonian" en Costa Rica, Belice, Guatemala, México, España, Ecuador y las islas Galápagos, "Los Pirineos españoles y franceses" y "La religión afrocubana en La Habana".

Observatorio Astrofísico del Smithsonian

60 Garden Street, Cambridge, Mass. 02138
(617) 495-7000 (voz) o (202) 357-1729 (TTY para personas con impedimentos auditivos)

El Observatorio Astrofísico del Smithsonian se dedica a la investigación de los procesos físicos básicos que determinan la índole y la evolución del universo. Los trabajos se realizan en cooperación con el Observatorio Harvard por medio de un proyecto conjunto denominado Centro de Astrofísica Harvard-Smithsonian.

El Observatorio Astrofísico también dirige el Observatorio Fred Lawrence Whipple en Amado, Arizona, cuna del telescopio de múltiples espejos, que ocupa el cuarto lugar entre los telescopios más grandes del mundo.

Durante los últimos 35 años, el Observatorio Astrofísico Smithsonian ha colaborado con observatorios y organizaciones científicas de toda América Latina en actividades que abarcan desde la operación conjunta de estaciones de seguimiento de satélites durante los primeros años de la era espacial hasta las investigaciones actuales de la estructura en gran escala del universo.

The Astrophysical Observatory also operates the Fred Lawrence Whipple Observatory in Amado, Ariz., home of the Multiple Mirror Telescope, the fourth largest telescope in the world.

For the last 35 years, the Smithsonian Astrophysical Observatory has collaborated with observatories and scientific organizations throughout Latin America, from the joint operation of satellite-tracking stations during the early days of the Space Age to current investigations of the large-scale structure of the universe.

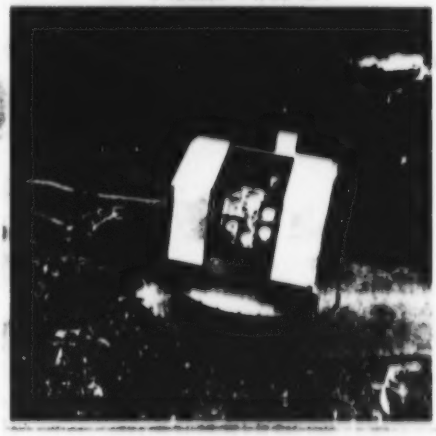
Telescopes in Chile and Argentina have been used to produce three-dimensional maps of galaxy distribution in the skies above the Southern Hemisphere. Smithsonian staff members have worked at the telescopes, and South American astronomers have visited the Astrophysical Observatory's sites in Arizona and Cambridge to conduct observations, interpret data and develop instruments and computer systems.

Fellowships

Both pre- and postdoctoral research fellowships are available at the Astrophysical Observatory to students from academic institutions around the world. Write to the main address or call the Pre- or Postdoctoral Program in Cambridge at (617) 495-7103.

Public Programs

Public programs include (in Massachusetts) monthly Observatory Nights and biannual Children's Nights and (in Arizona) quarterly Star Parties, popular lectures, guided tours, and interpretive exhibits and displays on astronomy, high-energy physics and natural history. Spanish texts describing exhibits at the Whipple Observatory are available.



The Multiple Mirror Telescope, the fourth largest telescope in the world, sits atop Mount Hopkins in Amado, Ariz.

El Telescopio de Espejos Multiples, el cuarto telescopio mas grande del mundo, está emplazado en la cima de la montaña Hopkins en Amado, Arizona.

Se han usado telescopios instalados en Chile y Argentina para producir mapas tridimensionales de la distribucion de las galaxias en el cielo del hemisferio sur. Han trabajado empleados del Smithsonian con los telescopios y varios astrónomos sudamericanos han visitado las instalaciones del Observatorio Astrofisico en Arizona y Cambridge para realizar observaciones, interpretar datos y diseñar instrumentos y sistemas de informatica.

Becas

El Observatorio Astrofisico ofrece becas para investigaciones de predoctorado y posdoctorado a estudiantes universitarios de todo el mundo. Escriba a la direccion principal o llame al Programa Predoctoral o Posdoctoral de Cambridge, al telefono (617) 495-7103.

Programas para el público en general

Se ofrecen los siguientes programas para el publico: Noches del Observatorio (una vez por mes) y Noches Infantiles (cada seis meses) en Massachusetts, y Fiestas de las Estrellas (cada tres meses), conferencias populares, visitas guiadas, exposiciones con interpretaciones, muestras de astronomia, fisica de alta energia e historia natural en Arizona. Hay textos en español que describen las exposiciones del Observatorio Whipple.

Smithsonian Environmental Research Center

P.O. Box 28, Edgewater, Md. 21037
(301) 261-4190 (voice) or (202) 357-1729 (TTY)

Through research and education, the Smithsonian Environmental Research Center strives to increase knowledge about the interaction of flora and fauna with the environment and to disseminate this knowledge to improve our stewardship of the biosphere.

The Center uses the geographic features of the Chesapeake Bay region to conduct intensive analyses of a complex landscape of interconnected ecosystems at the land/sea interface. Encompassing 2,700 acres of land, including eight miles of shoreline, the Center is home to an advanced laboratory facility.

Internships

Undergraduate and graduate internships are available in upland plant ecology, estuarine fish biology, tidal exchange of nutrients in brackish waters, forest canopy studies and environmental education projects.

Interns receive a weekly stipend and a free dormitory room. School credits are available. For information, contact the Docent Coordinator at the above address or phone number.

Smithsonian Institution Libraries

10th Street and Constitution Avenue N.W., NHB 22 MRC 154, Washington, D.C. 20560
(202) 357-2139 (voice) or (202) 357-2328 (TTY)

Through a network of 18 branch libraries, the Smithsonian Institution Libraries supports the Institution's research and exhibition activities by providing access to information to Smithsonian scientists, scholars, curators and staff, as well as to others with research needs. The Libraries offers educational opportunities, including

SMITHSONIAN

Centro de Investigaciones Ambientales del Smithsonian

P.O. Box 28, Edgewater, Md. 21037
(301) 261-4190 (voz) o (202) 357-1729 (TTY para personas con impedimentos auditivos)

Por medio de las investigaciones y la educación, el Centro de Investigaciones Ambientales del Smithsonian procura mejorar el caudal de conocimientos sobre la interacción de la flora y la fauna con el medio ambiente y difundir estos conocimientos a fin de mejorar nuestra tarea de administración ambiental de la biosfera.

El Centro aprovecha las características geográficas de la región de la bahía de Chesapeake para realizar análisis intensivos de un paisaje complejo de ecosistemas interconectados en la interfaz tierra/agua. El Centro, que abarca casi 1.100 hectáreas, incluidos 13 kilómetros de costa, cuenta con laboratorios avanzados.

Pasantías

Se ofrecen pasantías para estudiantes universitarios y de posgrado en ecología de plantas de altura, biología de peces de estuarios, intercambio de nutrientes en aguas salobres por efecto de las mareas, estudios del follaje forestal y proyectos de educación ambiental.

Los pasantes reciben un estipendio semanal y un cuarto gratuito. También se puede acumular puntaje para estudios universitarios. Si desea más información, diríjase al Docent Coordinator (use la dirección o el teléfono que figuran más arriba).

Bibliotecas de la Institución Smithsonian

10th Street and Constitution Avenue N.W., NHB 22 MRC 154, Washington, D.C. 20560
(202) 357-2139 (voz) o (202) 357-2328 (TTY para personas con impedimentos auditivos)

Las 18 Bibliotecas de la Institución Smithsonian apoyan las actividades de investigación y las exposiciones de la Institución, proporcionando información a científicos, investigadores, conservadores y personal del Smithsonian, así como a otras personas que deseen realizar investigaciones. Las Bibliotecas ofrecen oportunidades educativas, como exposiciones, pasantías, publicaciones, conferencias e instrucciones para los usuarios.

Los componentes latinos de la colección consisten en materiales sobre Brasil y el

exhibitions, internships, publications, lectures and user instruction.

Latino-related components of the collections include materials on Brazil and the Caribbean at the African Art Branch; a collection of books on Latin American aviation at the Air and Space Branch; materials relating to indigenous peoples of the Americas at the Anthropology Branch; a considerable Latin American collection at the Botany Branch; books on Spanish architect Gaudi and Guatemalan textiles at the Cooper-Hewitt Branch; information on Hispanic communities in several U.S. cities and materials on church history in the Southwest at the American History Branch; and collections supporting major research programs in Brazil, Peru and other parts of Latin America at the Natural History Branch.

The Smithsonian Tropical Research Institute Branch, located in Panama, supports research in biology, ecology, anthropology, geology and other specialized scientific fields. The bilingual library staff provides reference support for Latin American students.

Special Collections contains materials related to explorations, expeditions and early settlements of the Americas, as well as early books on the natural history of Latin America. To request a *User Guide for the Smithsonian Institution Libraries*, which provides information on collections, branch locations and borrowing procedures, call (202) 357-2240.

SI/MAB Biological Diversity Program

Smithsonian Institution, S. Dillon Ripley Center, Room 3123 MRC 705, Washington, D.C. 20560 (202) 357-4792 (voice) or (202) 357-1729 (TTY)

In 1986, the Smithsonian Institution joined with the Man and the Biosphere Program (known as MAB) of the United Nations

Caribe en la División de Arte Africano, una colección de libros sobre la aviación latinoamericana en la División del Aire y el Espacio; materiales sobre pueblos indígenas de las Américas en la División de Antropología, una gran colección latinoamericana en la División de Botánica; libros sobre el arquitecto español Gaudí y tejidos guatemaltecos en la División Cooper-Hewitt; información sobre colectividades hispanas en varias ciudades de Estados Unidos y materiales sobre historia eclesiástica en el sudoeste en la División de Historia Americana; y colecciones relacionadas con importantes programas de investigación en Brasil, Perú y otros lugares de América Latina en la División de Historia Natural.

La División del Instituto de Investigaciones Tropicales del Smithsonian, en Panamá, apoya investigaciones de biología, ecología, antropología, geología y otros campos especializados. El personal bilingüe de la biblioteca proporciona servicios de referencia a estudiantes latinoamericanos.

Las Colecciones Especiales contienen materiales sobre exploraciones, expediciones y las primeras colonias de las Américas, así como los primeros libros de historia natural de América Latina. Para pedir *User Guide for the Smithsonian Institution Libraries*, que proporciona información sobre colecciones, direcciones de las distintas divisiones y procedimientos para pedir material prestado, llame al teléfono (202) 357-2240.

Programa de Diversidad Biológica SI/MAB

Smithsonian Institution, S. Dillon Ripley Center, Room 3123 MRC 705, Washington, D.C. 20560 (202) 357-4792 (voz) o (202) 357-1729 (TTY para personas con impedimentos auditivos)

En 1986, la Institución Smithsonian y el Programa del Hombre y la Biosfera (conocido como MAB) de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura crearon una entidad especial: el Programa de Diversidad Biológica de la Institución Smithsonian/el Hombre y la Biosfera, que actualmente forma parte de los programas de diversidad biológica del Museo Nacional de Historia Natural del Smithsonian.

El programa combina proyectos de medición y observación de la diversidad biológica con cursos de formación profesional que enseñan los principios y procedimientos de la observación y de la recopilación, verificación y difusión de datos.

Educational, Scientific and Cultural Organization to create a special entity—the Smithsonian Institution/Man and the Biosphere Biological Diversity Program. Today, the program is part of the biodiversity programs of the Smithsonian's National Museum of Natural History.

The program combines long-term biodiversity measuring and monitoring projects with professional training courses that teach the principles and procedures of monitoring and collection, verification and dissemination of data.

Its work is accomplished in a network of protected areas located primarily in developing nations, where it addresses the need to get a thorough understanding of ecosystem functions and the consequences of human activities for natural systems.

SI/MAB offers a comprehensive approach to identifying elements of biodiversity and increasing our knowledge of forest ecosystem functions and global terrestrial ecosystems. The work complements the goals of other research, such as at the Center for Tropical Forest Science at the Smithsonian Tropical Research Institute in Panama.

Smithsonian Institution Press

470 L'Enfant Plaza S.W., Suite 7100 MRC 950, Washington, D.C. 20560
(202) 287-3738 (voice) or (202) 357-1729 (TTY)

The Smithsonian Institution Press includes the following divisions: University Press, Smithsonian Books, the Smithsonian Collection of Recordings and Smithsonian Video.

With more than 600 titles relating to air and space, American cultural history, the history of technology, natural history, anthropology and archaeology, art/art history and the sciences, the Press competes with leading university presses worldwide.

SMITHSONIAN

El programa trabaja en varias zonas protegidas, principalmente en países en desarrollo, donde aborda la necesidad de comprender cabalmente las funciones de los ecosistemas y las consecuencias de las actividades humanas para los sistemas naturales.

El SI/MAB utiliza un enfoque integral para identificar elementos de la diversidad biológica y aumentar nuestro caudal de conocimientos sobre las funciones de los ecosistemas forestales y terrestres en todo el mundo. Este trabajo complementa otras investigaciones, como las que se realizan en el Centro de Ciencias de los Bosques Tropicales del Instituto de Investigaciones Tropicales del Smithsonian en Panamá.

Editorial Institución Smithsonian

470 L'Enfant Plaza S.W., Suite 7100 MRC 950, Washington, D.C. 20560
(202) 287-3738 (voz) o (202) 357-1729 (TTY para personas con impedimentos auditivos)

La Editorial Institución Smithsonian abarca las siguientes divisiones: Editorial Universitaria, Libros del Smithsonian, Colección de Grabaciones del Smithsonian y Videos del Smithsonian.

La Editorial, que tiene más de 600 títulos relacionados con el aire y el espacio, la historia de la cultura americana, la historia de la tecnología, historia natural, antropología, arqueología, arte, historia del arte y ciencias, está a la par de las principales editoriales universitarias de todo el mundo.

La Editorial también produce o distribuye publicaciones de oficinas del Smithsonian y de los Archivos Nacionales. Ofrece también series técnicas y científicas, grabaciones clásicas y de archivos y videocintas.

Publicaciones

Hace poco se publicó *Martín Chambi Photographs, 1920-1950*, que pone de relieve el legado artístico del fotógrafo, así como la política y la cultura de su país, por medio de imágenes de los habitantes y los paisajes de Cuzco, la antigua capital de Perú; *Zapotec Struggles: Histories, Politics and Representations from Juchitán, Oaxaca*, antología de artículos, poemas, testimonios, canciones, discursos, cuentos y obras de arte de la Coalición Obrera Campesina Estudiantil del Istmo (COCEI), que constituye uno de los renacimientos políticos y culturales indígenas más dinámicos de América Latina,

The Press also produces or distributes selected publications of Smithsonian bureaus and offices and the National Archives. Other Press products include technical and scientific series, classical and archival recordings, and videotapes.

Publications

Recent titles include *Martin Chambi Photographs, 1920-1950*, which highlights a photographer's artistic legacy and his country's politics and culture through images of the people and landscape of Cuzco, the ancient capital of Peru; *Zapotec Struggles: Histories, Politics and Representations From Juchitan, Oaxaca*, an anthology of articles, poems, testimonies, songs, speeches, stories and art drawn from the Worker-Peasant-Student Coalition of Tehuantepec (Coalicion Obrera Campesina Estudiantil del Istmo, COCEI), one of the most dynamic indigenous political and cultural revivals in Latin America; and *South of the Border: Mexico in the American Imagination, 1914-1947*, a bilingual text that re-examines the work of American artists who visited Mexico in the first half of this century, placing their art and selected works by their Mexican contemporaries in their original political and cultural context.

Books may be ordered by calling toll free (800) 782-4612. For a catalog of current titles, contact the Smithsonian Institution Press at the main address.

Smithsonian Institution Traveling Exhibition Service

1100 Jefferson Drive S.W., Suite 3146
MRC 706, Washington, D.C. 20560
(202) 357-3168 (voice) or (202) 357-1729 (TTY)

The Smithsonian Institution Traveling Exhibition Service—known as SITES—develops, organizes and circulates exhibi-

This book on the photography of Martin Chambi is just one of the Latino-related titles available from the Smithsonian Institution Press.

Este libro sobre la obra fotografica de Martin Chambi es uno de los titulos latinos publicados por la Editorial Institucion Smithsonian.

y *South of the Border: Mexico in the American Imagination, 1914-1947 (Al Sur de la Frontera: Mexico en la Imaginacion Americana, 1914-1947)*, texto bilingue que reexamina el trabajo de artistas estadounidenses que viajaron a Mexico durante la primera mitad del siglo, colocando su arte y obras seleccionadas por sus contemporaneos mexicanos en su contexto politico y cultural original.

Si desea encargar libros, llame al (800) 782-4612 (la llamada es gratuita). Si desea un catalogo de publicaciones, escriba a Smithsonian Institution Press (la direccion aparece en la pagina anterior).

Servicio de Exposiciones Itinerantes de la Institución Smithsonian

1100 Jefferson Drive S.W., Suite 3146
MRC 706, Washington, D.C. 20560
(202) 357-3168 (voz) o (202) 357-1729 (TTY para personas con impedimentos auditivos)

El Servicio de Exposiciones Itinerantes de la Institucion Smithsonian, conocido como SITES, prepara, organiza y presenta exposiciones itinerantes de arte, historia y ciencias en Estados Unidos y en otros paises.

tions on art, history and science in the United States and abroad.

Exhibitions

SITES has a long history of collaboration with Latin American countries and has organized several exhibitions celebrating the variety and vitality of Latino arts and cultures.

These include "Africa's Legacy in Mexico: Photographs by Tony Gleaton"; "Capturing the Spirit: Portraits of Contemporary Mexican Artists"; "Paintbrush Diplomacy: Childrens Art From the Americas"; "Seeds of Change"; "Contrasts: 40 Years of Change and Continuity in Puerto Rico, Photographs by Jack Delano/Contrastes: Fotografias de Jack Delano"; "Two Eagles/Dos Aguilas: A Natural History of the Mexico-U.S. Borderlands"; and "Mexico: A Landscape Revisited."

Research done by SITES with experts from Latin American and other countries resulted in the major exhibition "Tropical Rainforests: A Disappearing Treasure," which examined the international problem of rainforest destruction. The exhibition traveled to 15 cities in the United States through January 1994.

If you would like a traveling exhibition to visit your city, call your local museums or cultural centers and encourage them to contact SITES at the above address.

Publications

SITES publishes a variety of printed materials for many of its exhibitions. There is a $4 shipping and handling fee for each order. All orders must be pre-paid. Send checks to SITES, Publications Office, Dept. 0564, Washington, D.C. 20073-0564.

EN ESPAÑOL

Exposiciones

El SITES tiene una larga trayectoria de colaboracion con paises latinoamericanos y ha organizado varias exposiciones para celebrar la variedad y vitalidad de las artes y culturas latinas.

Entre ellas cabe destacar "El legado de Africa en México: Fotografias de Tony Gleaton", "Captando el espiritu: Retratos de artistas mexicanos contemporaneos", "La diplomacia de las pinceladas: Arte infantil de las Américas", "Semillas de cambio", "Contrastes: Fotografias de Jack Delano", "Dos águilas-Two eagles: Una historia natural de las fronteras México-Estados Unidos" y "México: Una vision de su paisaje".

De las investigaciones realizadas por el SITES con expertos de América Latina y de otros paises surgió la importante exposición "Bosques tropicales humedos: Un tesoro en vias de desaparicion", en el cual se examinó el problema internacional de la destruccion de los bosques tropicales humedos. La exposicion viajo por 15 ciudades de Estados Unidos hasta enero de 1994.

Si desea presentar una exposicion itinerante en su ciudad, llame a los museos o centros culturales de su localidad y pidales que se pongan en contacto con el SITES (la direccion aparece en la página anterior).

Publicaciones

El SITES publica diversos materiales impresos para muchas de sus exposiciones. Se cobra US$4 por pedido para gastos de envio y tramitacion. Todos los pedidos deben pagarse por adelantado. Envie su cheque a SITES, Publications Office, Dept. 0564, Washington, D.C. 20073-0564.

Algunos de los titulos son "Africa's Legacy in Mexico"—cartel (US$8), opusculo de 32 páginas (US$3,50), "Tropical Rainforests: A Disappearing Treasure"—opusculo (US$5), libro *People of the Tropical Rainforest* (US$19,95), cartel (US$8), manualpara el maestro (US$10); y "Mexico: A Landscape Revisited"—cartel (US$10), catalogo de exposiciones de 128 páginas con tapas blandas ($19,95).

Publications include "Africa's Legacy in Mexico"—poster ($8), 32-page booklet ($3.50); "Tropical Rainforests: A Disappearing Treasure"—booklet ($5), book on *People of the Tropical Rainforest* ($19.95), poster ($8), teacher's manual ($10); and "Mexico: A Landscape Revisited"—poster ($10), 128-page soft-cover exhibition catalog ($19.95).

Smithsonian Magazine

Arts and Industries Building, Room 1310 MRC 406, Washington, D.C. 20560
(202) 786-2900 (voice) or (202) 357-1729 (TTY)

Smithsonian magazine, a benefit of Smithsonian membership, offers general articles on science, the arts, the humanities and history. The magazine strives to achieve the finest quality in its editorial content, photographs and illustrations.

Recently, the magazine has featured stories on topics as diverse as the work of sculptor Luis Jimenez, the lives and work of some of Mexico's most revered artists, the life and art of Spanish artist Joan Miro, and the restoration of Ponce, Puerto Rico, as well as a cover story on the origin and development of the tango.

For membership information, write to Smithsonian Information, Smithsonian Institution, SI Bldg., Room 153 MRC 010, Washington, D.C. 20560, or call (202) 357-2700 (voice) or (202) 357-1729 (TTY).

For information on free-lance opportunities with Smithsonian magazine, authors should write to Marlane Liddell, Articles Editor; photographers and illustrators should write to Ed Rich, Pictures Editor (both at the main address, above, or on e-mail at siarticles@aol.com).

The November 1993 issue of Smithsonian magazine featured a cover story on the popularization of the tango.

El articulo anunciado en la portada del numero de noviembre de 1993 de la revista Smithsonian trató el tema de la popularizacion del tango.

Revista Smithsonian

Arts and Industries Building, Room 1310 MRC 406, Washington, D.C. 20560
(202) 786-2900 (voz) o (202) 357-1729 (TTY para personas con impedimentos auditivos)

La revista Smithsonian, que se envia gratis a los socios del Smithsonian, contiene articulos generales sobre ciencias, arte, humanidades e historia. La revista busca siempre presentar articulos, fotografias e ilustraciones de la mejor calidad.

Recientemente se publicaron articulos sobre temas tan diversos como la obra del escultor Luis Jimenez, la vida y obra de algunos de los mas famosos artistas mexicanos, la vida y obra del artista español Joan Miró y la restauracion de Ponce, Puerto Rico, asi como un articulo de portada sobre el origen y la evolucion del tango.

Si desea informacion para hacerse socio, escriba a: Smithsonian Information, Smithsonian Institution, SI Building, Room 153 MRC 010, Washington, D.C. 20560, o llame al (202)357-2700 (voz) o (202)357-1729 (TTY para personas con impedimentos auditivos).

Para pedir informacion sobre oportunidades de trabajo independiente para la revista Smithsonian, los escritores deben dirigirse a Marlene Liddell, Articles Editor, en tanto que los fotografos y dibujantes deben escribir a Ed Rich, Pictures Editor (la direccion de ambos es la que figura mas arriba; si desea comunicarse por correo electronico, envie su mensaje a siarticles@aol.com).

Smithsonian Tropical Research Institute

Inside U.S.: APO AA 34002-0948
Outside U.S.: Apartado 2072,
Balboa, Republica de Panama
(507) 27-6022 (voice, in Panama) or
(202) 357-1729 (TTY, in Washington, D.C.)

The Smithsonian Tropical Research Institute, based in Panama, carries out basic research on the ecology, behavior and evolution of tropical organisms.

Its international staff of 30 scientists develops research in molecular biology, plant physiology and paleoecology. In addition, the Institute provides education and training in its research areas and supports the conservation of tropical flora, fauna and traditional cultures.

The Institute's administrative headquarters, together with its Tropical Sciences Library and the Earl Silas Tupper Research and Conference Center, are located in Panama City. The research facilities house offices, laboratories and meeting rooms for permanent staff, visiting scientists and students. The Conference Center hosts seminars and regional scientific meetings.

Each year, the Tropical Research Institute welcomes more than 300 researchers and students from around the world to study at one of several field stations in Panama. Institute scientists conduct research throughout the tropics and collaborate with colleagues at research institutions around the world.

The Center for Tropical Forest Science, administered by the Institute, is an international program that promotes and helps to coordinate standardized, long-term research on tropical forest ecology, management and conservation. In partnership with host-

SMITHSONIAN

Instituto de Investigaciones Tropicales del Smithsonian

En Estados Unidos: APO AA 34002-0948
Afuera de Estados Unidos: Apartado 2072,
Balboa, Republica de Panama
(507) 27-6022 (voz, en Panama) o (202) 357-1729
(TTY para personas con impedimentos auditivos, en Washington, D.C.)

El Instituto de Investigaciones Tropicales del Smithsonian, con sede en Panamá, realiza investigaciones básicas sobre la ecología, el comportamiento y la evolución de los seres vivientes de zonas tropicales.

Su personal internacional, formado por 30 científicos, realiza investigaciones de biología molecular, fitofisiología y paleoecología. Además, el Instituto ofrece capacitación teórica y práctica en sus campos de investigación y apoya la conservación de la flora, la fauna y las culturas tradicionales de zonas tropicales.

La sede administrativa del Instituto, así como la Biblioteca de Ciencias Tropicales y el Centro de Investigaciones y Conferencias Earl Silas Tupper, están en la ciudad de Panamá. Las instalaciones para investigaciones comprenden oficinas, laboratorios y salas de reuniones para personal permanente, científicos visitantes y estudiantes. En el Centro de Conferencias se ofrecen seminarios y se organizan reuniones científicas regionales.

Cada año, el Instituto de Investigaciones Tropicales recibe a más de 300 investigadores y estudiantes de todo el mundo que van a estudiar en una de varias estaciones de campo en Panamá. Los científicos del Instituto realizan investigaciones en los trópicos y colaboran con colegas de instituciones de investigación de todo el mundo.

El Centro de Ciencias de los Bosques Tropicales, administrado por el Instituto, es un programa internacional que promueve y facilita la coordinación de investigaciones normalizadas de larga duración sobre ecología, manejo y conservación de los bosques tropicales. En colaboración con instituciones de los países anfitriones, el Centro tiene instalaciones en varios lugares de Asia y una en Panamá, donde reciben capacitación los latinoamericanos interesados en ciencias forestales.

country institutions, the Center currently maintains several sites in Asia and one in Panama, where Latin Americans interested in forest science receive training.

Research Opportunities

Pre- and postdoctoral fellowships provide a stipend along with travel and research expenses. For information on these fellowships, consult the Office of Fellowships and Grants section of this publication.

Short-term fellowships are awarded to advanced undergraduate and graduate students. For information on these other funding opportunities, write to the Office of Education, Unit 0948, at the Institute's main address.

Visitor Information and Associates' Reception Center

Smithsonian Institution, SI Building, Room 153 MRC 010, Washington, D.C. 20560 (202) 357-2700 (voice) or (202) 357-1729 (TTY), daily, 9 a.m.–4 p.m.

The focal point for public information about Smithsonian exhibitions, events, programs and activities, the Visitor Information and Associates' Reception Center administers a range of centralized information and assistance programs for the public, Associate members, Smithsonian staff and volunteers.

Several programs involve the coordination and direction of volunteers, who are a primary source of support for public information programs and project assistance behind the scenes. To volunteer, contact the Center at the above address or phone number.

Students conduct experiments for the Smithsonian Tropical Research Institute's Center for Tropical Forest Science, at the Barro Colorado Island Natural Monument in Panama.

Alumnos del Centro de Ciencias Forestales Tropicales, del Instituto de Investigaciones Tropicales del Smithsonian, realizan experimentos en el Monumento Natural Isla Barro Colorado, en Panamá.

Oportunidades para realizar investigaciones

Se ofrecen becas predoctorales y posdoctorales que consisten en un estipendio y fondos para pagar gastos de viajes y de investigación. Si desea información sobre estas becas, consulte la sección de esta publicación sobre la Oficina de Becas y Subsidios.

Se conceden becas de corta duración a estudiantes universitarios avanzados y de posgrado. Si desea información sobre estas oportunidades, escriba a: Office of Education, Unit 0948, a la dirección principal del Instituto.

Centro de Información y de Recepción para Miembros Asociados

Smithsonian Institution, SI Building, Room 153 MRC 010, Washington, D.C. 20560 (202) 357-2700 (voz) o (202) 357-1729 (TTY para personas con impedimentos auditivos) todos los días de 9:00 a 16:00 horas

El Centro de Información y de Recepción para Miembros Asociados ofrece información al público sobre exposiciones, eventos, programas y actividades del Smithsonian y administra toda una gama de programas centralizados de información y asistencia para el público, miembros asociados, personal del Smithsonian y voluntarios.

A brochure in Spanish with general information on the Smithsonian Institution and its museums is available by request at museum information desks. Spanish-language tours of the Smithsonian Institution Building, known as the Castle, are offered on the first Saturday of each month.

For daily 24-hour recorded information on Smithsonian activities, call Dial-a-Museum at (202) 357-2020 (English). For recorded information in Spanish, call (202) 633-9126.

Wider Audience Development Program

Smithsonian Institution, Arts and Industries Building, Room 2472 MRC 440, Washington, D.C. 20560
(202) 786-2403 (voice) or (202) 357-1729 (TTY)

The Wider Audience Development Program assists efforts to strengthen the Smithsonian's interaction with culturally diverse communities by enhancing access and utilization of the Institution by underserved groups and offering suggestions

MacArthur Genius Grant recipients Maria Varela and Ernesto Cortez Jr. answer questions at the 1994 Hispanic Heritage Month program "After César Chávez: Keeping Grassroots Movements Alive," coordinated through the Wider Audience Development Program.

Maria Varela y Ernesto Cortez Jr., que recibieron Becas MacArthur (MacArthur Genius Grants), responden a preguntas en el programa "Después de César Chávez: Manteniendo vivos los movimientos de base" durante el Mes de la Herencia Hispana de 1994, coordinado por medio del Programa de Desarrollo de una Extensa Audiencia.

Hay varios programas de coordinación y orientación de voluntarios, que son una fuente importante de apoyo para los programas de información al público y de asistencia para los proyectos detrás de bambalinas. Si desea ofrecerse como voluntario, diríjase al Centro (use la dirección o el teléfono que aparece en la página anterior).

En las mesas de información de los museos se puede pedir un folleto en español con información general sobre la Institución Smithsonian y sus museos. El primer sábado de cada mes se ofrecen visitas guiadas en español del Edificio de la Institución Smithsonian, conocido como "el castillo".

Si desea escuchar información grabada sobre las actividades del Smithsonian, llame a Dial-a-Museum, (202) 357-2020 (en inglés), que funciona las 24 horas. Si desea escuchar información grabada en español, llame al (202) 633-9126.

Programa de Desarrollo para una Extensa Audiencia

Smithsonian Institution, Arts and Industries Building, Room 2472 MRC 440, Washington, D.C. 20560
(202) 786-2403 (voz) ó (202) 357-1729 (TTY para personas con impedimentos auditivos)

El Programa de Desarrollo para una Extensa Audiencia colabora en la tarea de fortalecer la interacción del Smithsonian con

to Smithsonian offices on programs and initiatives to increase membership, volunteerism, participation and visitation by diverse audiences.

The program also communicates with staff advocacy organizations such as the Latino Working Committee and coordinates the institutionwide observances of the federally designated commemorative months, including Hispanic Heritage Month (Sept. 15-Oct. 15).

Additional Resources

The **Business Management Office** coordinates the activities of several divisions. Centrally managed museum shops are located in 11 Smithsonian museums. Quarterly mail order catalogs feature high-quality merchandise related to the Smithsonian's collections and activities. Product Development and Licensing identifies objects and themes within Smithsonian collections or fields of interest and develops them into marketable products.

For information about the Business Management Office, call (202) 287-3303 (voice) or (202) 357-1729 (TTY). For information about internships in Product Development and Licensing, call (202) 287-3620.

The **International Gallery** presents exhibitions that deal with significant topics from various disciplinary or cultural perspectives. Public and scholarly programs are planned in conjunction with these exhibitions.

For more information, write to the International Gallery, Smithsonian Institution, S. Dillon Ripley Center, Room 3123 MRC 705, Washington, D.C. 20560, or call (202) 633-9181 (voice) or (202) 357-1729 (TTY).

The **Office of Equal Employment and Minority Affairs** provides direction and

M O I n

colectividades culturalmente diversas, mejorando el acceso y la utilización de la Institución por grupos desatendidos y proponiendo a las oficinas del Smithsonian programas e iniciativas para captar mas socios y fomentar el trabajo voluntario, la participación y las visitas de distintos segmentos del publico.

El programa se comunica tambien con organizaciones del personal tales como el Comite de Trabajo Latino y coordina la observación de los meses conmemorativos designados por el gobierno federal, incluyendo el Mes de la Herencia Hispana (del 15 de septiembre al 15 de octubre).

Recursos adicionales

La **Oficina de Administración de Negocios** coordina las actividades de varias divisiones. En 11 museos del Smithsonian hay tiendas administradas centralmente. Se distribuyen catalogos trimestrales de productos de buena calidad relacionados con las colecciones y actividades del Smithsonian. La Oficina de Licencias y Desarrollo de Productos selecciona objetos y temas de las colecciones o campos de interes del Smithsonian y los convierte en productos comercializables.

Si desea informacion sobre la Oficina de Administracion de Negocios, llame al (202) 287-3303 (voz) ó (202) 357-1729 (TTY para personas con impedimentos auditivos). Si desea informacion sobre pasantias en la Oficina de Licencias y Desarrollo de Productos, llame al (202) 287-3620.

La **Galería Internacional** presenta exposiciones sobre temas importantes desde diversos puntos de vista disciplinarios o culturales. Junto con esas exposiciones se organizan programas para el publico y para expertos.

Si desea mas informacion, escriba a: International Gallery, Smithsonian Institution, S. Dillon Ripley Center, Room 3123 MRC 705, Washington, D.C. 20560, ó llame al (202) 633-9181 (voz) o (202) 357-1729 (TTY para personas con impedimentos auditivos).

La **Oficina de Igual Oportunidad de Empleo y Asuntos Minoritarios** proporciona orientación y supervisión para diversos programas con igualdad de oportunidades de empleo y fomento del empleo de minorias en la Institucion, como los de fomento del empleo de minorias, énfasis especial, trami-

oversight for a variety of equal employment opportunity and affirmative action programs at the Institution, including affirmative employment programming, special emphasis programming, discrimination complaints processing, training and outreach initiatives, and small and disadvantaged business utilization programming.

For more information on these efforts, call (202) 287-3508 (voice) or (202) 287-3494 (TTY).

The **Office of International Relations** serves as the point of contact and channel of communications for the Smithsonian with Latin American and other countries, as well as institutions and individuals outside the United States, assisting with the technical details of international exchanges of museum objects and staff.

The office also coordinates scholarly and public education programs and international cooperative exhibitions. For more information, write to the Office of International Relations, Smithsonian Institution, S. Dillon Ripley Center, Room 3123 MRC 705, Washington, D.C. 20560, or call (202) 357-4282 (voice) or (202) 357-1729 (TTY).

The **Office of Telecommunications** extends the Smithsonian's educational outreach by taking museums and their research to the public through a variety of film, radio and television programs.

For more information on program availability, write to the Office of Telecommunications, Smithsonian Institution, MAH BB40 MRC 645, Washington, D.C. 20560, or call (202) 357-2984 (voice) or (202) 357-1729 (TTY).

tación de quejas de discriminación, iniciativas de capacitación y divulgación y utilización de empresas pequeñas y desfavorecidas.

Si desea más información al respecto, llame al (202) 287-3508 (voz) ó (202) 287-3494 (TTY para personas con impedimentos auditivos).

La **Oficina de Relaciones Internacionales** es el punto de contacto y el canal de comunicaciones para el Smithsonian con países de América Latina y del resto del mundo, así como con instituciones y personas fuera de Estados Unidos, y colabora con los detalles técnicos de los intercambios internacionales de objetos y personal de museos.

La oficina coordina también programas de educación para expertos y para el publico, así como exposiciones internacionales en cooperación. Si desea más información, escriba a: Office of International Relations, Smithsonian Institution, S. Dillon Ripley Center, Room 3123 MRC 705, Washington, D.C. 20560, o llame al (202) 357-4282 (voz) ó (202) 357-1729 (TTY para personas con impedimentos auditivos).

La **Oficina de Telecomunicaciones** extiende la labor de divulgación del Smithsonian llevando los museos y sus investigaciones al publico por medio de películas y programas de radio y televisión.

Si desea más información sobre los programas, escriba a: Office of Telecommunications, Smithsonian Institution, MAH BB40 MRC 645, Washington, D.C. 20560, ó llame al (202) 357-2984 (voz) o (202) 357-1729 (TTY para personas con impedimentos auditivos).